

# ЖИВАЯ СТАРИНА

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ

ОТДѢЛЕНІЯ ЭТНОГРАФІИ

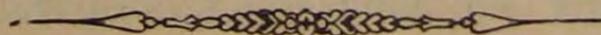
ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО ГЕОГРАФИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

подъ редакціею Предсѣдательствующаго въ Отдѣленіи Этнографіи

В. И. Ламанскаго.

Выпускъ II

ГОДЪ СЕДЬМОЙ



С.-ПЕТЕРБУРГЪ

Типографія А. П. Лопухина Телѣжный пер., 3—5

1897

# Отдѣлъ I.

## Объ Эскимосскихъ нарѣчіяхъ Анадырскаго округа.

(На основаніи матеріаловъ, собранныхъ Н. Л. Гондатти).

Неутомимый изслѣдователь Анадырскаго округа Н. Л. Гондатти, уже третій годъ среди всякихъ лишеній энергично изслѣдующій во всѣхъ отношеніяхъ эту негостепріимную сѣверо-восточную окраину Сибири, прислалъ мнѣ въ концѣ 1895 года лингвистическій матеріаль для опредѣленія нарѣчій жителей нѣкоторыхъ инородческихъ поселковъ, расположенныхъ по берегу Великаго океана. Матеріаль этотъ состоитъ изъ списка словъ, расположенныхъ въ четырехъ рубрикахъ съ русскимъ ихъ значеніемъ. Въ первой помѣщены слова Чукчей, преобладающаго населенія Анадырскаго округа. Во второй — соотвѣтствующія слова жителей поселка Вутээнъ, въ третьей — поселка Уныынъ, въ четвертой — поселка Нууканъ. Изъ помѣщеннаго дальше предисловія, предпосланнаго г. Гондатти сборнику словъ, видно, что жители этихъ и нѣкоторыхъ другихъ поселеній къ сѣверу отъ залива Св. Креста и до Восточнаго мыса различаютъ себя отъ Чукчей и говорятъ на разныхъ нарѣчіяхъ эскимосскаго языка, нарѣчіяхъ, притомъ на столько различающихся между собою, что жители названныхъ поселковъ не понимаютъ другъ друга. Приводимъ цѣликомъ интересныя свѣдѣнія объ этихъ нечукотскихъ племенахъ, сообщаемыя г. Гондатти.

«Кромѣ сидячихъ Чукчей, про которыхъ оленные рассказываютъ, что они говорятъ «настоящимъ» языкомъ (ліы ілилэтъ), по берегу Великаго Океана, къ сѣверу отъ залива Св. Креста, сидятъ еще совершенно чуждыя имъ народности, переселившіяся сюда безусловно съ близлежащихъ острововъ и съ Американскаго материка, причемъ среди нихъ можно различить три народности: самую многочисленную послѣ Чукчей, живущую въ четырехъ поселкахъ (Ианъ, Эунмонъ, Уныынъ и Нэпэху-

тэнъ) <sup>1)</sup> Айгуанатъ или Айвуанатъ, какъ ихъ называютъ Чукчи. Это небольшое племя состоитъ изъ 318 лицъ мужского и 349 женскаго пола (я переписалъ всѣхъ осѣдлыхъ по берегу Великаго океана въ предѣлахъ округа). Айгуанатъ, по всей вѣроятности, эскимосы, давнишніе переселенцы съ острова Св. Лаврентія (называемаго Чукчами Эйгоэнь или Айгоэнь), съ жителями котораго у нихъ и въ настоящее время продолжаются сношенія. Говорятъ они съ ними однимъ языкомъ и имѣютъ общіе обычаи и обряды. Нерѣдко здѣшніе берутъ оттуда себѣ женъ, а въ былое время, даже лѣтъ двадцать тому назадъ, привозили оттуда молодыхъ мужчинъ и женщинъ и продавали ихъ Оленнымъ. Случается, что выѣхавшихъ на промысль изъ Унынь (главный ихъ поселокъ), вѣтромъ относить къ острову св. Лаврентія и на оборотъ.

Вторую народность представляютъ жители поселка Вутээнъ съ 34 лицами муж. и 45 жен. пола; говорятъ они своимъ нарѣчіемъ, только отчасти схожимъ съ Уныньскимъ, такъ что другъ друга они не понимаютъ и говорятъ обыкновенно между собою на чукотскомъ языкѣ, здѣсь весьма распространенномъ <sup>2)</sup>. Тоже надо сказать и про жителей поселка Нууканъ, лежащаго у Восточнаго мыса. Здѣсь живетъ 157 лицъ муж. и 142 женск. пола. Кромѣ того, въ поселкахъ: Имтунъ и Чечинъ — (въ первомъ 20 л. м. и 23 жен. пола, во второмъ 67 и 73) живетъ населеніе смѣшанное: въ первомъ Вутээнцы съ Уныньцами, а во второмъ — послѣдніе съ Чукчами.

Поселки, занятые этими народностями, идутъ, начиная съ юга по направленію къ сѣверу, въ такомъ порядкѣ: Вутээнъ, Имтунъ (версть 8), Ианъ (версть 50), Эунмонъ (версть 10), Чечинъ (версть 60), Унынь (версть 60), Нэпэкхутэнъ (на островѣ Эттыгрэнъ, версть 30 отъ Унынь), затѣмъ идетъ много чукотскихъ поселковъ и версть четыреста отъ Унынь лежитъ совершенно отдѣльно поселокъ Нууканъ, такъ какъ справа и слѣва (по берегу Ледовитаго моря) сидятъ Чукчи. Жители ближайшихъ двухъ острововъ — Ратманова и Крузенштерна, — а также и противоположнаго берега Американскаго материка говорятъ нарѣчіемъ, схожимъ съ говоромъ жителей Нууканъ, но все таки на столько отъ него отличающимся, что они другъ друга не понимаютъ и говорятъ при помощи переводчиковъ. Интересно, что зимою въ тихую погоду жители этихъ двухъ острововъ имѣютъ съ жителями Нууканъ постоянныя сношенія, или на собакахъ, или, при боль-

<sup>1)</sup> Эти названія поселеній — чукотскія.

<sup>2)</sup> Ср. ниже наши замѣчанія о чукотскихъ заимствованныхъ словахъ въ нарѣчіи поселка Вутээнъ.

шомъ торосѣ, пѣшкомъ, такъ какъ эта часть пролива замерзаетъ (восточная нѣтъ) и только сильными вѣтрами ломаетъ ледъ, почему сношенія обыкновенно и происходятъ въ тихую погоду. Въ остальное же время сообщеніе съ островами и противоположнымъ берегомъ сосѣдняго материка происходитъ при помощи байдаръ, причемъ съ послѣдняго жители ежегодно прѣзжаютъ ради мѣновой торговли въ Унѣынъ, а въ прошломъ году впервые даже въ Эунмонъ.

Чукчи смотрятъ на остальныхъ сидячихъ свысока, считаютъ себя гораздо выше и хотя иногда женъ у нихъ берутъ, но своихъ дѣвушекъ имъ не даютъ. Названіе Айгуанатъ или Айвуанатъ они распространяютъ и на остальныхъ сидячихъ, говорящихъ не «настоящимъ» языкомъ; жителей же поселка Нууканъ, какъ и жителей острововъ и противоположнаго берега, они зовутъ еще Пээкитъ, производя это названіе отъ своего слова «нэпээаукынъ» — «завистливый». Кромѣ того, жителей острововъ и въ особенности противоположнаго берега они зовутъ «Екырѣаулетъ» отъ «екырѣынъ» — «ротъ», такъ какъ большинство изъ нихъ, по крайней мѣрѣ прежде, носили нѣсколько ниже уголъ рта, обыкновенно съ обѣихъ сторонъ, по воткнутой палочкѣ, косточкѣ или камешку. Но названія Пээкитъ и Екырѣаулетъ и даже Айгуанатъ или Айвуанатъ даются только за глаза, такъ какъ считаются оскорбительными; обыкновенно (при нихъ) мѣстныхъ зовутъ или по поселкамъ, или «Ромаыльатъ» — «сидячіе», или «Анкэлэтъ» — «приморскіе», а жителей острововъ и противоположнаго берега Америки «Росхилэтъ» — «зарѣчные, съ той стороны» или «Нэнкүкэлэтъ» — «нездѣшніе», хотя послѣднее названіе — болѣе общее и прилагается ко всѣмъ прѣзжимъ особенно издалека, даже и къ чукчамъ...

«Въ настоящее время сношенія чукчей и другихъ сидячихъ на нашемъ берегу съ жителями острововъ и противоположнаго берега исключительно мирнаго характера — торговья; но еще очень недавно они были и иныя: наши инородцы часто дѣлали набѣги на тотъ берегъ (островные, по словамъ чукчей, были обыкновенно на ихъ сторонѣ) и уводили оттуда плѣнныхъ, въ особенности женщинъ. Не надо упускать изъ виду, что изъ поселка Нууканъ совершенно отчетливо въ ясную погоду виденъ не только островъ Ратманова, но и мысъ принца Валлійскаго, что мнѣ пришлось наблюдать самому. Тоже самое, говорятъ Чукчи, замѣчается и съ того берега, такъ что сношенія нашихъ инородцевъ съ инородцами сѣверо-западной Америки, вѣроятно, начались съ глубокой древности».

Что касается точности помѣщаемой ниже записи г. Гондатти, то вотъ

что онъ говоритъ о способѣ записыванія инородческихъ словъ: «При записываніи словъ я пользовался не однимъ человѣкомъ, а нѣсколькими, которые другъ друга провѣряли. Выбиралъ я людей, говорящихъ ясно и отчетливо, но тѣмъ не менѣе записываніе словъ, особенно счета, требовало немало времени и повтореній; я старался быть какъ можно точнѣе, переспрашивалъ по нѣскольку разъ и добился того, что въ посылаемой редакціи слова были повторяемы совершенно тождественно разными лицами въ различное время. У меня единственная цѣль это — имѣть возможность получить болѣе точныя указанія, что это за народности, родственныя эскимосамъ, такъ какъ эскимосы Америки изучены хорошо и, вѣроятно, ихъ языки уже разработаны и имѣются словари съ грамматиками. Чукотскія же слова я прилагаю для сравненія, такъ какъ иными изъ нихъ воспользовались всѣ сидячіе, сдѣлавъ только незначительныя измѣненія. Къ сожалѣнію за отсутствіемъ времени теперь не могу послать болѣе подробныхъ поясненій, но полагаю, что для той цѣли, съ которой посылаются собранныя слова, достаточно и написаннаго».

Н. Л. Гондатти не ошибся, полагая, что собранныхъ имъ словъ достаточно для характеристики отношенія трехъ нечукотскихъ нарѣчій (Вутээнъ, Унѣынъ и Нууканъ) къ нарѣчіямъ американскихъ Эскимосовъ. Пользуясь грамматическимъ очеркомъ эскимосскихъ нарѣчій въ извѣстномъ трудѣ вѣнскаго лингвиста Фридриха Мюллера (*Grundriss der Sprachwissenschaft*) и особенно книгой Генри Ринка (*The Eskimo Tribes*), содержащей сравнительный словарь эскимосскихъ нарѣчій<sup>1)</sup>, мы постараемся отвѣтить на этотъ вопросъ, на сколько позволяетъ собранный г. Гондатти матеріаль. Матеріаль этотъ состоитъ изъ записи именъ существительныхъ (названій родства, частей тѣла, животныхъ, бытовыхъ предметовъ, одежды и оружія, явленій природы, нѣкоторыхъ игръ, народностей и поселковъ), немногихъ именъ прилагательныхъ, нѣсколькихъ короткихъ фразъ, списка числительныхъ количественныхъ отъ 1—200 и названій мѣсяцевъ. Для заключеній о морфологіи этотъ матеріаль почти не даетъ данныхъ; но о фонетикѣ трехъ эскимосскихъ нарѣчій Анадырскаго округа можно составить себѣ, какъ мы увидимъ ниже, довольно полное понятіе. Несомнѣнно записывать слова и притомъ въ большинствѣ многосложныя неизвѣстнаго языка, совершенно отличнаго по словообразованію отъ языковъ индоевропейскаго типа, дѣло не легкое; но, насколько мы можемъ судить, г. Гондатти, обладая хорошимъ слухомъ, вообще удачно спра-

<sup>1)</sup> Полное заглавіе: *The Eskimo Tribes. Their distribution and characteristics, especially in regard to language, with a comparative vocabulary and a sketch-map by Dr. Henry Rink. Copenhagen 1887 г.*

вился съ этой задачей. Его транскрипція довольно точно передаетъ звуки эскимосскихъ діалектовъ, гораздо точнѣе нѣкоторыхъ записей американскихъ эскимосскихъ словъ, которыя находимъ у нѣкоторыхъ американскихъ путешественниковъ, прибѣгавшихъ къ англійской орфографіи.

Прежде чѣмъ уяснить отношеніе анадырскихъ эскимосскихъ нарѣчій къ американскимъ, скажемъ нѣсколько словъ о распредѣленіи эскимосскихъ нарѣчій въ Америкѣ.

На основаніи своихъ изслѣдованій и трудовъ предшественниковъ (Боаса, Петито, Клейншмидта, Фабриціуса, Эрдманна, Далля, Краузэ и друг.) Ринкъ различаетъ 5 группъ эскимосскихъ племенъ на крайнемъ сѣверѣ Америки. Таковы, во 1-хъ, Гренландскіе эскимосы, которыхъ языкъ распадается на говоры западный и восточный. Въ 1880 г. число западныхъ эскимосовъ въ Гренландіи доходило до 9752 душъ, въ 1884 восточныхъ эскимосовъ, жившихъ на югѣ отъ 68° с. ш., числилось всего 548 человекъ. Встрѣчались эскимосы отдѣльными семьями и выше 68°, но число ихъ, вѣроятно незначительное, точно не опредѣлено. Вторую группу представляютъ эскимосскіе поселки на Лабрадорѣ. Общее число всего эскимосскаго населенія Лабрадора не превышаетъ 2000—2200 душъ. Языкъ ихъ представляетъ и фонетическія, и морфологическія отличія отъ гренландскаго и можетъ считаться нарѣчіемъ<sup>1)</sup>. Въ третью группу входятъ эскимосскія племена центральныхъ частей сѣверной Америки. Свѣдѣнія объ отдѣльныхъ поселкахъ и числѣ этихъ эскимосовъ еще скудны. Нѣкоторые матеріалы для изученія ихъ языка собраны гг. Шватка и Боасъ. Общее число центральныхъ эскимосовъ, по мнѣнію Ринка, едва ли доходитъ до 4000 душъ<sup>2)</sup>. Четвертую группу составляютъ эскимосы Чиглить или поселенцы области Мэкензи, преимущественно около устья этой рѣки. Французскій миссіонеръ о. Петито, составившій словарекъ нарѣчій этихъ эскимосовъ различаетъ между ними 2 племени: Тарэормють и Крамалить, не превышающихъ численностью 2000 душъ<sup>3)</sup>. Наконецъ, пятую группу составляютъ западно-эскимосскія племена, среди которыхъ различаютъ южныхъ, сѣверныхъ и азіатскихъ. Южные, въ количествѣ около 8300 душъ,

<sup>1)</sup> Eskimoisches Wörterbuch gesammelt von den Missionären in Labrador, revidirt und herausgegeben von Friedrich Erdman. — Baudissin 1864. Kleinschmidt. — Grammatik der grönländischen Sprache mit theilweisem Einschluss des Labradordialekts. Berlin 1851.

<sup>2)</sup> Schwatka — Search in quest of the Franklin records 1879 — 80. E. Boas — статья о Баффиновой землѣ въ „Mittheilungen aus Justus Perthes geogr. A. 1885.

<sup>3)</sup> Vocabulaire Français-Esquimau, dialecte des Tchiglit des bouches du Mackenzie et de l'Anderson par le R. P. E. Petitot. Paris 1876.

носятъ, по изслѣдованіямъ Далля, нѣсколько мѣстныхъ названій, каковы: Угалахмутъ, Каниагмутъ (Кадьякъ), Огульмутъ, Нушагагмутъ, Кусквогмутъ, Магемутъ и Экогмутъ. Ихъ поселки разсѣяны въ юго-западной части Аляски и на нѣкоторыхъ Алеутскихъ островахъ. Сѣверныя племена, носящія названія: Уналигмутъ, Малемутъ, Кавіагмутъ, Окееогмутъ, Селавигмутъ, Ковагмутъ, Нунатогмутъ, Нувукмутъ, живутъ въ сѣверо-западной части полуострова и не превышаютъ 2900 душъ <sup>1)</sup>. Число азіатскихъ эскимосовъ, по мнѣнію Краузе <sup>2)</sup>, доходитъ приблизительно до 2000 душъ. Согласно съ подсчетомъ населенія въ эскимосскихъ поселкахъ, сдѣланнымъ Н. Л. Гондатти, число анадырскихъ эскимосовъ доходитъ приблизительно до 1300 человекъ. Итакъ общее число этого племени, разбросаннаго островками на огромной территоріи, отъ Гренландіи до Чукотскаго полуострова, и представляющаго въ языкѣ значительныя діалектическія различія, не превышаетъ вѣроятно 30,000 душъ.

Для уясненія отношенія эскимосскихъ нарѣчій Анадырскаго округа къ нарѣчіямъ Америки мы воспользовались сравнительнымъ словаремъ, составленнымъ г. Ринкомъ. Его глоссарій содержитъ всѣ основы гренландскаго языка, причемъ приведены извѣстныя автору параллели изъ другихъ діалектовъ. Если основное слово извѣстно въ другихъ діалектахъ, но не встрѣчается въ гренландскомъ, г. Ринкъ выводитъ его предполагаемую гренландскую звуковую форму, отмѣчая такое слово звѣздочкой. Просмотрѣвъ словарь г. Ринка, мы нашли въ немъ соотвѣтствія для 102 словъ (кромѣ числительныхъ), изъ числа 360, вошедшихъ въ списки г. Гондатти. Прежде всего, сравненіе анадырскихъ эскимосскихъ словъ съ американскими подтверждаетъ фактъ, который можно было предположить а priori. Анадырскія нарѣчія ближе къ западно-американскимъ эскимосскимъ, чѣмъ, напр., къ гренландскому. Прежде, чѣмъ войти въ фактическія подробности, сдѣлаемъ простое сопоставленіе ряда словъ.

Человѣкъ: *в.* <sup>3)</sup> јух, *у. н.* <sup>4)</sup> јух. Въ гренланд., центр. лабрадор., мэкэнз. нарѣчіяхъ *inuk*. Но въ *Wn.* <sup>5)</sup> при *inuk* употребительна и форма *yuk*, мн. ч. *inuet* и *yuet*; въ *Ws.* <sup>6)</sup> мн. ч. *innuit*, *juggut*, *yuet*.

<sup>1)</sup> W. H. Dall—Alaska and its resources 1870.

<sup>2)</sup> Die Bevölkerungsverhältnisse der Tschukschen-Halbinsel von Dr. Aurel Krause. Deutsche Geograph. Blätter. 1883.

<sup>3)</sup> *в.* = нарѣчіе Вутээнъ.

<sup>4)</sup> *у.* = нарѣч. Уныннъ; *н.* = нарѣч. Нууканъ

<sup>5)</sup> *Wn* = сѣв. отдѣлъ западныхъ эскимосовъ.

<sup>6)</sup> *Ws* = южн. отд. западныхъ эскимосовъ.

Мальчикъ: *в.* тана, *у.* н. тарна́рак <sup>1)</sup>. Въ гренланд. нѣтъ, въ М. <sup>2)</sup> tunutsuk—народъ; но въ Ws. tap—человѣкъ, tennuhak—мальчикъ, tappujak—юноша.

Дѣдушка: *в.* аппака, *у.* аппака́, н. аппи. Въ гренл. нѣтъ, Wп. arang—отець.

Шея: *в.* у́екака, *у.* у́яко́к, н. у́яко́нка. Въ гренл. нѣтъ; Wп. weeak-kote (чит. у́яаккоте?) — горло; weeakuk (чит. у́яакук) — шея.

Животъ: *в.* акы́ка *у.* акса́ка <sup>3)</sup>, н. акэ́хка. Въ гренл. aqajag, но въ Ws. aksiak.

Нога: *в.* и́рыка *у.* н. эру́хка. Въ гренл. нѣтъ; Wп. egukhga, Ws. egukha.

Зубы: *в.* кы́та, *у.* ху́тынка́, н. вутэ́эт. Во всѣхъ нарѣчьяхъ иначе, только въ Wa. <sup>4)</sup> chutit, uutinka; Wп. kigu, kigutik.

Языкъ. *в.* утла́ <sup>5)</sup>, *у.* улу́ка н. улу́. Въ гренл. нѣтъ; Ws. ulu, ulju.

Средній палець: *в.* кы́лкосита́ка, *у.* атхы́лка, н. аткы́лнин — только въ Wп. akolinek — second finger.

Байдара: *у.* а́нжак, н. анжа́к—гренл. umiaq, Ws. aniak.

Кости: *в.* ны́нах, *у.* на́хкуак, н. нынра́т. Въ гренл. нѣтъ. Ws. nunokut, nenoot.

Куклянка двойная <sup>6)</sup>: *у.* аткы́ка, н. аттыкы́к. Въ гренл. н., Wп. atige.

Бусы: *в.* чу́нах, *у.* чу́нак, н. чунáк. Въ гренл. нѣтъ; С. <sup>7)</sup> shoongowuat (чит. шу́нговјат); Wп. tshungaunik, Ws. tshunagtook (чит. чунагтук).

Луна: *у.* танкэ́, н. ига́лок <sup>8)</sup> = Ws. igaluk, Wп. takkuk, Ws. tangik. Другія нарѣчя не представляютъ сходныхъ словъ. Впрочемъ въ С. tatkuk.

Вѣтеръ: *у.* ано́ка, н. аноко́. Въ гренл. только въ языкѣ Ангакоковъ (шамановъ), Ws. aniook, aneg.

Берегъ: *в.* чынча́х, *у.* спак, н. кэмчы́нинак. Въ гренл. нѣтъ; Ws. tschnag.

Югъ: *у.* о́хка, н. ахко́к; только въ Ws. vagak, Wп. uakak.

<sup>1)</sup> М. = нарѣч. мэканзи.

<sup>2)</sup> Буква *ř* выражаетъ *r* съ придыханіемъ.

<sup>3)</sup> С = палатализов. *s* или *ś*.

<sup>4)</sup> Wa = нарѣч. запад.-азиатское.

<sup>5)</sup> Одежда.

<sup>6)</sup> С. = централн. эскимосское нарѣчье.

<sup>7)</sup> *ı* выражаетъ европейскій *l*, средній между нашими *ль* и *ль*.

<sup>8)</sup> *ı* выражаетъ русс. *ı* въ словахъ: Бота, Господь, тогда.

Этихъ примѣровъ спеціальнаго сходства анадырскихъ эскимосскихъ словъ съ американскими достаточно, чтобъ подтвердить высказанное г. Гондатти въ предисловіи мнѣніе, что наши эскимосы являются потомками переселенцевъ изъ западной Америки.

Переходимъ къ ближайшему разсмотрѣнію фонетики нарѣчій В. У. и Н.

**Гласные:** Система гласныхъ во всѣхъ трехъ нарѣчіяхъ представляетъ слѣдующіе звуки: а, е, и, о, у, ы и ъ. Послѣдній звукъ встрѣчается, впрочемъ, крайне рѣдко: въ нарѣчій *в.* мы нашли его въ слѣдующихъ 6 словахъ: милѡоталхерај (игра въ мячъ), лѡхтыбаіах (толстый), маньичѡ (ситцевая куклянка), уѡкѡмра (ожерелье), ѡграј—заговорщикъ, заклинатель и пѡлѡта (рѣчной бобръ). Нарѣчія *у.* и *н.* имѣютъ ѡ также въ названіи рѣчного бобра: *у.* пѡлѡхтак, *н.* пѡлѡктак. Въ виду того, что послѣднее слово чукотскаго происхожденія (ср. чукот. пѡлѡтѡн), можно сдѣлать предположеніе, что звукъ ѡ перешелъ въ данномъ случаѣ въ вокализмъ разсматриваемыхъ нарѣчій вмѣстѣ съ заимствованнымъ чукотскимъ словомъ. Другія слова съ ѡ въ нарѣчій *у.*: каѡк (чай), причемъ гласному ѡ въ нарѣчій *в.* соотвѣтствуетъ звукъ, выражаемый г. Гондатти посредствомъ *ъ* (je ?): каѡх, и тарјѡк (разсолъ). Въ нарѣчій *н.*, кромѣ слова тарјѡ (разсолъ), ѡ встрѣчается лишь въ словахъ: арнарат маѡхтут (заря), тахмѡрак (птица), кабахлѡкукут (спимъ). Изъ собственныхъ дифтонговъ встрѣчаются: аі, ау, уі; изъ несобственныхъ (б. м. сочетаній гласныхъ) мы отмѣтили: *оы* (*у.* кѡыт—лебедь), *оа* (*н.* капичѡа—куница) *уа* (*н.* читѡак—бѣлуха), *уо* (*в.* урѡох—ремень лахтачій). Но вообще перечисленныя сочетанія гласныхъ, кромѣ собственныхъ дифтонговъ, крайне рѣдки.

**Согласные:** Въ консонантизмъ всѣхъ трехъ нарѣчій входятъ слѣдующіе звуки: задненебные: к, г, х, ѱ; небо-зубные: т, с, ѣ, (з) ч, н; губные м, п; плавные л, р, ѣ и звукъ *ј*, который мы выводимъ изъ тѣхъ случаевъ, въ которыхъ въ транскрипціи г. Гондатти *я, ю* образуютъ слогъ. Такимъ образомъ въ консонантизмѣ нашихъ эскимосскихъ нарѣчій отсутствуютъ согласные д, ф, ш, которые, какъ увидимъ ниже, извѣстны нѣкоторымъ американскимъ эскимосскимъ нарѣчіямъ.

Разсмотримъ нѣкоторые гласные и ихъ соотвѣтствія въ другихъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ.

Гласный *а* обычно соотвѣтствуетъ тому же звуку въ другихъ нарѣчіяхъ. Примѣры: *у. н.* арнак — (женщина) = арнаq LCMWnsa <sup>1)</sup>, *в.* аппака *у.* аппака, *н.* апи (дѣдъ) = Wп. arang—отецъ; *в. у. н.* паника, *н.*

<sup>1)</sup> L = Labrador, C = Central, M = Mackenzie.

паніа (дочь) = panik LCMWnsa; *у.* на́сок, *н.* на́жахкока́ (голова) = naskok LCMWnsa, *у.* тасли́ха, *н.* тахли́ка (рука) = taleq LCMWnsa; *н.* каблѹт (брови) = C. kabloot (т. е. каблѹт), Wn. kabloon (т. е. каблѹн) и друг. Иногда звуку *а* соотвѣтствуетъ въ другихъ нарѣчіяхъ *е*: *у.* ты́кака; *н.* ты́как (указательный палець) = tikeq LCMWn; *у.* *н.* нахс́ак (нерпа-мандарка) = patseq LCMWna; *у.* на́кка́ (мясо) = neqe. Въ отдѣльныхъ словахъ въ анадырскихъ нарѣчіяхъ *а* чередуется съ *о*: *в.* а́ках, *у.* *н.* аќок (корень), *у.* ано́ка, *н.* анокó (вѣтеръ); *у.* о́хка *н.* ахкóк (югъ); съ *э*: *в.* кэно́к, *у.* каго́ка (лобъ); *в.* а́мах, *у.* амэ́к (шкура стараго оленя). Замѣтимъ, что особенно многочисленны случаи соотвѣтствія *у.* *а* звуку *ы* въ нарѣчіи *в.*: *в.* кумыка́ју, *у.* кума́кајуут (пароходъ), *в.* шѣ́хных, *у.* ни́хэхпак (рыболовная сѣть), *в.* та́нпых, *у.* танпа́к (моржовая кожа); *в.* ты́мы́ных, *у.* тымка́к (нерпичьи мандарки), *в.* мы́х, *у.* ммак (вода), *в.* ймы́х, *у.* ммах, *н.* имма́к (море); *в.* жа́йбых, *у.* на́йбак (озеро), сюда же можно отнести *в.* йн́глих = *у.* йнлак (пологъ).

Гласный *е* (у Гондатти *е* и *э*) соотвѣтствуетъ тому же гласному въ другихъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ, напр.: *у.* э́рныка, *н.* эрнара́ (сынъ) = erneq; *у.* *н.* эру́хка (нога) = Wn. erukhga, Ws. erukha; *в.* э́катлих, *у.* *н.* ека́слук (рыба) = eqaluk. Вѣроятно, на закрытое *е* указываетъ чередованіе его съ звукомъ *и* въ слѣдующихъ случаяхъ: *у.* и́ка́хслупик *н.* эка́лупи́к (голецъ), *у.* и́лу́лика, *н.* и́лу́лак (куклянка нижняя); *у.* кик. *н.* кэ́к (лѣто); *в.* и́рыка, *у.* *н.* эру́хка (нога) <sup>1)</sup>. Чередованіе *е* съ *ы* мы отмѣтили въ словахъ *в.* трыку́сак, *у.* треку́сак (звѣрь); *у.* ма́ттэн, *н.* ма́ттын (сегодня). Чередованіе *е* съ *у* въ словѣ *у.* э́нрак *н.* унра́к (копье).

Гласный *и* соотвѣтствуетъ обычно тому же звуку другихъ нарѣчій: *в.* и́тчикá, *у.* и́ска, *н.* и́хка (глазь) = isse; *в.* и́ки́хка, *у.* и́ку́ска, *н.* и́куи́к (локоть) = ikusik, *у.* чи́ки́к (евражка) = sigssik (т. е. сигши́к), *в.* *у.* *н.* ча́би́к (ножь) = savik; *у.* кохли́гих (штаны нерпичьи) = qardlik; *в.* *у.* та́псика, *н.* тапсі́ (поясь) = tavsik <sup>2)</sup>. По нарѣчіямъ *и* нерѣдко чередуется съ *ы* и, вѣроятно, съ *у*. Чередованіе *и* съ *ы* встрѣчается въ слѣдующихъ словахъ: *в.* са́кыка, *у.* са́ки́ка, *н.* са́кыка́ (тесть); *в.* са́кы́мка, *у.* са́ки́мака (грудь); *в.* кахли́бык, *н.* кахли́убик (женская одежда). Чередованіе *и* съ *у* мы видимъ въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ послѣ *л* и *э* находимъ въ нарѣчіи *у.* въ транскрипціи г. Гондатти букву *ю*, которую мы

<sup>1)</sup> Въ *у.* *н.* кэ́кмэ́к (собака) э соотвѣтствуетъ гласному *і* въ другихъ нарѣчіяхъ: qingmeq LCMWn.

<sup>2)</sup> Въ словѣ *у.* тасли́ха, *н.* тахли́ка (рука) *і* соотвѣтствуетъ гласному *е* въ другихъ нарѣчіяхъ: taleq LCMWns.

читаемъ какъ мягкій согл. + у : срав. *в.* утлинчикá *у.* утхлюмака (т. е. утхлумака) — щека; *в.* тамлика, *у.* тамлюка (подбородокъ); *в.* кумлика, *у.* кумлюка (большой палець); *в.* имахлик, *у.* имахлюк (волна); *в.* ёкатлих *у.* екаслюк (рыба); *в.* экалипих, *у.* икахслюпик (голецъ); *в.* ситухлиги, *у.* стухлюук (оленьи штаны); *в.* тумсика, *у.* тунусюка (затылокъ). О чередованіи *i* и *e* по анадырскимъ нарѣчіямъ см. выше. Отмѣтимъ случаи выпаденія *и* въ нарѣчіи уныныъ послѣ начальнаго *с* : *у.* стухлѹук — *в.* ситухлиги (оленьи штаны), *у.* снагмит, *в.* синрагмагыи (береговой житель), *у.* стухлѹк, *в.* читухлиги (оленьи торбасы). Отпаденіе начальнаго *и* въ словахъ: *у.* ммак, *н.* иммак. *в.* ымых (море), *в.* лу (домъ) = igdlo LCMWn.

Гласный *о*, встрѣчающійся вообще въ корняхъ рѣдко, соотвѣтствуетъ въ словѣ *у.* кохлигих (штаны нерпичьи) гласному *а* другихъ эским. діалектовъ: qardlik LCMWns, а въ словѣ *у.* анока *н.* анокó (вѣтеръ) не только *о*, но и *у*: апоге и апук. О чередованіи *о* съ *а* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ было сказано выше. Въ нѣкоторыхъ словахъ, повидимому въ суффиксѣ, *о* въ нарѣчіяхъ *у.* и *н.* соотвѣтствуетъ звуку *ы* въ нарѣчіи *в.*: *у.* *н.* ахбок (китъ) = *в.* ахбык; *у.* *н.* айбок (моржъ) = *в.* айбых., *у.* кујахок (жила оленя) = *в.* кујахых. Діалектическое чередованіе *о* съ *у* находимъ въ словахъ: *у.* койнэк *в.* курнах (олень); *у.* куйна *в.* койнин (трубка); *н.* пинехтók, *у.* пинехтук (хорошій).

Гласный *у* соотвѣтствуетъ тому же звуку другихъ нарѣчій: *в.* утлинчикá *у.* утхлумака (щека) = uluaq; *в.* утла *у.* улѹка, *н.* улѹ (языкъ) = ws. ulu; *у.* нујака, *н.* нујат (волосы) = nujaq; *у.* тѹска, *н.* тѹјé (плечо) = wa. tuixka., *у.* икѹска, *н.* икуйк (локоть = ikusik; *в.* чунах, *у.* *н.* чунак (бусы) = sungaq, Ws. čunagtook (т. е. чунагтук); *в.* кумлика, *у.* кумлѹка, *н.* кумлѹ (большой палець) = kuvdloq; *в.* тухкагыи, *у.* туутык, *н.* тухкарак (моржовый клыкъ) = tugaq и друг. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ мы отмѣтили чередованіе *у* нарѣчій *у.* и *н.* съ звукомъ *ы* въ нарѣчіи *в.*: *у.* *н.* эручка *в.* ырыка (нога); *у.* путѹна, *в.* пѹтынэй (палочка продѣтая въ подбородкѣ); *у.* чаујак, *в.* сягыјах (бубень), *у.* абагнытѹк, *в.* абаных (нѣтъ т. е. не имѣется). Въ словѣ *у.* ујѹрахка, *н.* ујурѹ (братъ младшій) второй *у* соотвѣтствуетъ *о* другихъ діалектовъ: ujoгuk LCM, ojoaga Ws. Суффиксу — ук въ словѣ *у.* *н.* кахлѹк (громъ) отвѣчаетъ *e* въ прочихъ нарѣчіяхъ; kagdleq.

Гласный *ы* всего чаще соотвѣтствуетъ звуку *и* въ американскихъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ, причемъ можетъ возникнуть предположеніе о неточности транскрипціи: быть можетъ, эскимосс. *ы*, чуждый вокализму иностранныхъ наблюдателей (англичанъ, французовъ, нѣмцевъ) не былъ

ими графически отмѣченъ и слился съ гласнымъ *i*. Примѣры: *в.* кынка (носъ) = qinpaq; *в.* тыкыка, *у.* тыкака, *н.* тыкак (указательный палецъ) = tikeq; *н.* аттыкык (куклянка двойная) = Wn. atige; *в.* эбых, *у.* бык, *н.* эбык (трава) = ivik. Въ словѣ *н.* аткылинин (средній палецъ) *ы* соотвѣтствуетъ звуку *o* въ Wn. akolinek; въ словѣ *в.* нынах, *н.* нынрат (кость, кости) *ы*, можетъ быть, отвѣчаетъ гласному *y* въ Ws, если транскрипція точна: pipokut. О чередованіи *ы* и *o* было упомянуто выше.

Слова, имѣющія рѣдкій гласный *ö*, были перечислены выше.

Относительно собственныхъ дифтонговъ, ограничимся замѣчаніемъ, что въ соотвѣтствіе съ *ай* въ *н.* кайрулак мы видимъ *a* въ *y* карулэн (нерпа крылатая); подобно этому дифтонгу *au* въ словахъ: *н.* каувяк (дресва) и *в.* накау (нѣтъ) соотвѣтствуетъ *a* въ *в.* каби и *у.* нака.

Переходимъ къ разсмотрѣнію согласныхъ.

**Заднеязычные:** Звукъ *к*. Въ консонантизмѣ гренландскаго языка Ринкъ различаетъ два звука *к*. Первый, выражаемый имъ буквой *k*, звучитъ, по его словамъ, какъ *c* въ англ. «can» или *ck* въ англ. «lack», слѣдовательно это нашъ *к* передъ твердымъ гласнымъ. Второй *к*, передаваемый имъ посредствомъ *q*, произносится, по его словамъ, какъ «очень гортанный *к*, нѣчто среднее между *g*, *rk* и *rkr*» (стр. 41). Конечно, судить о природѣ этого звука по слишкомъ поверхностному описанію г. Ринка невозможно. Въ записяхъ г. Гондатти мы находимъ только одинъ *к*. Что касается передачи обоихъ *к* транскрипціей разныхъ наблюдателей, то нѣкоторые вовсе не различаютъ ихъ, другіе передаютъ второй буквами *k̄*, *kr*, *rk*. Звукъ *к* всѣхъ трехъ анадырскихъ нарѣчій соотвѣтствуетъ обоимъ *к* гренландскаго, какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ: а) *к* = *k*: *у.* *н.* тарнарак (мальчикъ) = Ws. tennuhak; *в.* *у.* паника (дочь) = panik; *в.* *у.* *н.* сакыка (тесть) = sake LSM: *у.* *н.* нынаака (зять) = pingauk MWn. *у.* наскок *н.* нажахкока (голова) = paskok; *в.* сакымка, *у.* сакымака (грудь) = sakiak, *у.* *н.* кумык (вошь) = кумак; *у.* уирак, *н.* уихак (камень) = ujaqak и друг. б) *к* = гренл. *q*: *у.* *н.* арнак (женщина) = aqaq; *н.* нулака (жена) = puliaq; *у.* эрыка (сынъ) = erpeq; *у.* *н.* каныяка (племянникъ) = qangiaq; *у.* *н.* кахкака (макушка) срав. qaqaq (гора); *у.* кагока (лобъ) = qaog; *в.* кынка, *у.* кэнак, *н.* кнак (носъ) = qinpaq; *н.* нюяка (волосъ) = piyaq; *у.* *н.* кэкмэк (собака) = qingmeq; *у.* *н.* опынрак (весна) = uregnâq и друг.

Анадырскій *к* изрѣдка (если можно довѣряться точности транскрипціи) соотвѣтствуетъ звуку *г* (*g*) въ другихъ діалектахъ: *н.* аклак (бурый медвѣдь) = agdlaq; *н.* аттыкык (куклянка двойная) = Wn. atige. Возможность соотвѣтствія *к* звуку *р* въ словѣ *у.* анока, *н.* аноко (вѣтеръ) =

apogēLCM Wns, можетъ быть, выяснится изъ дальнѣйшаго. Интересны для характеристики *к* его чередованія въ самихъ анадырскихъ нарѣчіяхъ. Такъ, однимъ изъ отличій нарѣчія вутээнъ отъ нарѣчія уныынъ, а иногда и нууканъ является то, что суффиксальному *к* послѣднихъ нарѣчій соответствуетъ *х* въ нарѣчій *в.*: *у. н.* јук (человѣкъ), *в.* јух; *у.* мамак (женская грудь) *в.* мамых; *н.* канак (ротъ) *в.* канах; *у.* капсік (россомаха) *в.* капсих; *у. н.* ахбок (китъ) *в.* ахбых; *у. н.* чунак (бусы) *в.* чүнах; *н.* иммак (море) *в.* ймых; *н.* эбык, *у.* бык (трава) *в.* эбых; *н.* унувак (вечеръ) *в.* унувах; *у.* екаслук (рыба) *в.* екатлих; *у.* инлак (пологъ въ жилищѣ) *в.* инглих; *у.* танпак (моржов. кожа) *в.* танпых; *у.* кујахок (жила оленья) *в.* кујахых и мног. друг.

Въ началѣ слова передъ гласнымъ тоже чередованіе находимъ въ словѣ: *у.* хутынká (зубы) *в.* кыыта. Въ серединѣ въ словахъ: *н.* аткы́лнин (средній палецъ) = *у.* атхы́лка, *н.* макла́к = *у.* махла́к (лахтакъ), *н.* амактú (горбуша) = *у.* амахтú — находимъ тоже чередованіе въ нарѣчіяхъ нууканъ и вутээнъ. Въ трехъ словахъ, повидимому, въ суффиксѣ, мы отмѣтили соответствіе вутээнскаго *к* группѣ *хк* другихъ нарѣчій: *в.* ирыка (нога) *у. н.* эра́хка; <sup>1)</sup> *в.* а́глика (нижняя челюсть) *у.* а́глу́хка; *в.* акы́ка (животъ) *н.* акéхка.

Переходимъ къ анадырскому звуку *г*. По словамъ г. Гондатти, *г* произносится какъ нашъ *г* въ словахъ Бога, благо. Слѣдовательно, это звонкій задненебный спирантъ, соответствующій малорусскому *г* и новогреч. *γ*. Ринкъ не отмѣчаетъ этого звука въ гренландскомъ и другихъ американскихъ эскимосскихъ языкахъ, говоря, что звукъ *g* произносится какъ англійскій въ словѣ *good* (стр. 40), но въ данномъ случаѣ мы увѣрены, что наблюденіе г. Гондатти точно и, быть можетъ, звукъ *γ* рядомъ съ *г* существуетъ въ нѣкоторыхъ амер. эскимосскихъ нарѣчіяхъ, хотя и неотмѣченъ транскрипціей. Впрочемъ, самъ г. Ринкъ (стр. 43) указываетъ, что буквѣ *g* (его транскрипціи) соответствуетъ въ транскрипціи другихъ (неизвѣстно какихъ) эскимосскихъ нарѣчій иногда буквы: *g'*, *gh*, *ch*. Можетъ быть, мы имѣемъ здѣсь попытки къ передачѣ звука *γ* незнакомаго путешественникамъ неспеціалистамъ. Какъ бы то ни было, изъ нашихъ немногихъ параллелей видно, что анадырскій *г* соответствуетъ звуку, выражаемому буквой *g* въ нѣкоторыхъ другихъ нарѣчіяхъ: *в.* а́глика, *у.* а́глу́хка, *н.* а́глако́к (нижняя челюсть) = *agdlegoq* LCM; *н.* и́галю́к (луна) = *Ws. igaluk*; *в.* а́ныга (снѣгъ) = *anigo* (стар. грел.),

<sup>1)</sup> Который звукъ здѣсь древнѣе, сказать трудно: Справ. *Wn. erukhga*, *Ws. erukha* (legs), *Ws. jeroga* (feet).

Ws. aneg и anok. Въ самихъ анадырскихъ нарѣчіяхъ *г* изрѣдка чередуется съ *х*, т. е. переходитъ изъ звонкаго въ глухой спирантъ, напр. *у.* најага (сестра) *н.* најаха-ка; *у.* койлігик (оленный чукча) *в.* коріліхій. Въ виду этого чередованія можно предположить, что и въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ мы замѣчаемъ соотвѣтствіе анадырскаго *х* буквѣ *g* въ американскихъ нарѣчіяхъ, послѣдняя неточно передаетъ звукъ *γ*: срав. *в.* іліхуа (лисица) = Ws. iliguik; *у.* *н.* кахлук (громъ) = kagleq LSMWns; *у.* мытыхслук (воронъ) = Wa. metagdlo. Звуковая близость *г* къ звуку, выражаему *г*. Гондатти буквой *р* (см. ниже), повела къ ихъ соотвѣтствію въ словѣ: *в.* тухкагыи = *н.* тухкарак (моржов. зубъ). Срав. также: *н.* игалэкатак (звѣзда) и Wa. iralikatoch, eradlekatak. Быть можетъ, поэтому не слишкомъ смѣло сопоставить слово *у.* чигис-кока (колѣно) съ sêr-qoq LSMWnsa (О соотвѣтствіи *s* звуку *г* [русс.] см. ниже). Для характеристики *г* слѣдуетъ еще замѣтить, что онъ иногда выпадаетъ въ томъ же словѣ въ разныхъ анадырскихъ нарѣчіяхъ: срав.: *н.* игалэкатак (звѣзда), *у.* эаликыта; *в.* кага, *у.* кагы (бурунь) *н.* кэа; *в.* сагыях (бубень), *у.* чауяк, *н.* чаяк; *в.* кабыгилнух (красный), *у.* кабилнук; *у.* абагнытук (нѣтъ = неимѣется), *в.* абанытых; *у.* кагока (лобъ) = qaoq LSMWns; *в.* чигытыка (ухо), *у.* сійутха, *н.* чытыка = siut LSMWns.

Встрѣчающееся изрѣдка чередованіе *г* въ *н* объясняется тѣмъ, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ не зубное, но задненебное *н̃* (либо неотмѣченное транскрипціей, либо перешедшее впоследствии въ зубное, что менѣе вѣроятно). Срав. *у.* кагока (лобъ) и *в.* кэннок (вм. кэнок); *у.* чичискока (колѣно) и *в.* чинискыка. Близки къ этимъ случаи діалектискаго соотвѣтствія *н̃* одному *н* (т. е. *н̃*): *н.* тангылрэа (черный), *у.* тангылрэ; *в.* инглих (пологъ въ жилищѣ) *у.* инлак.

Можетъ явиться вопросъ, существуетъ ли рядомъ съ *г* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ звукъ *г*. Просмотрѣвъ всѣ записанныя *г.* Гондатти слова, въ поискахъ за этимъ звукомъ, мы нашли букву *г* только въ слѣдующихъ трехъ словахъ: *н.* јакираг (аутка — инструментъ, которымъ скоблятъ шкуры), *у.* койлагаэт (сидячій чукча) и *у.* англиутка (братъ), причемъ, въ виду ничтожнаго количества примѣровъ, готовы предположить, что въ записи *г.* Гондатти вкрались неточности. Такъ, если въ словѣ *н.* јакираг (аутка) — раг есть суффиксъ, то обычная его форма въ нарѣчій нууканъ — рак (опын-рак — весна, нахап-рак — арканъ [ср. *у.* нахп-ин]) или — рак (арна-рак — дѣвушка, анука-рак — старикъ, аралкоа-рак — старуха, манта-рак — домъ и проч.); *г* въ койлагаэт м. б. описка вм. *г*; что же касается *у.* англиутка (братъ), то сравненіе его съ *н.* анылхутыка — показываетъ, что *нг* вѣроятно выражаетъ задненебный *н̃*. Въ виду

этого существованіе *г* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ представляется намъ недоказаннымъ. Можетъ быть, задненебный *н* слышится или слышался прежде въ слѣдующихъ словахъ, какъ показываетъ сравненіе: *н.* анака (дядя) = *angak* LMWn.; *у. н.* канѣяка (племянникъ) = *qangiaq* L.; *у. н.* анѣак (байдара) = *a. angiak*; *н.* анѣарун (весло) = *anguag-rok* (pulls with a one bladed oar); *у. н.* чунак (бусы) = *sungaq\**; *н.* инуѣук (волна) = *ingiuliu* CWn., *у. н.* пинаѣут (три) = *pingajuat* (третій).

Переходимъ къ звуку *х*, глухому спиранту, соотвѣтствующему звонкому *г*. Примѣры діалектическаго чередованія *г* и *х* приведены выше, такъ же, какъ соотвѣтствія *у.* и *н.* къ звуку *х* въ нарѣчіи вутѣэнъ. Соотвѣтствіе *х* въ языкахъ американскихъ эскимосовъ установить трудно. Тамъ, гдѣ *х* въ самихъ анадырскихъ нарѣчіяхъ чередуется съ *к*, ему соотвѣтствуетъ въ американскихъ нарѣчіяхъ, какъ мы видѣли выше, звукъ *к*, изрѣдка *г* (*в.* илѣуа (лисица) = *Ws. uliguik*). Изъ исторіи *х* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ отмѣтимъ слѣдующіе факты. Съ одной стороны есть случаи чередованія *х* съ *р*, что указываетъ на энергическое (м. б. сопровождаемое хрипомъ, произношеніе *х*: сравн. *н.* уиѣак (камень) *у.* уиѣак; *у.* тарнѣак (ребенокъ) *в.* танѣрах. Съ другой стороны *х* можетъ по нарѣчіямъ выпадать, причемъ бѣльшій архаизмъ въ этомъ случаѣ обнаруживаетъ нарѣчіе вутѣэнъ, сохранившее *х* въ нѣкоторыхъ словахъ утратившихъ этотъ звукъ въ другихъ нарѣчіяхъ: сравн.: *в.* анѣлхутыка (двоюродный братъ) *н.* анутѣл-утыка; *в.* нынѣлка *у. н.* нынѣака (зять); *в.* пнѣхэк (дикій баранъ), *у.* пнэк; въ одномъ случаѣ, впрочемъ, нарѣчіе вутѣэнъ утратило *х* вмѣстѣ съ нарѣчіемъ нууканъ: *в.* экалипѣх, *в.* эскалипѣх, *н.* экалѣупѣк (голецъ), *у.* икалѣслѣупѣк. Случаи исчезновенія *х*, повидимому, говорятъ въ пользу предположенія, что въ нѣкоторыхъ словахъ *х* произносился (раньше выпаденія) близко къ латин. *h*.

Интересно также чередованіе *х* съ *с* такое же, какое извѣстно въ консонантизмѣ славянскихъ нарѣчій. Нужно думать, что въ такихъ словахъ *с* былъ болѣе древнимъ звукомъ. Сравн. *н.* тахлѣка (рука) *у.* таслѣлка; *в.* икѣлка (локоть) *у.* икѣска, *н.* илка *у.* иска (глазъ) ср. *в.* итчикѣ и *isse* LCMWns; *н.* наѣахкока (голова) *у.* наѣкок = *naskok* LCMWns. При этомъ *х*, вышедшее изъ *с*, можетъ и совсѣмъ исчезнуть: *у.* каѣлика (верхняя куклянка) *н.* калѣк<sup>1</sup>). Если мы обратимъ вниманіе на то, что въ данныхъ словахъ *с* (мягкое) или передъ смягченнымъ же звукомъ *л*, то могли бы считать мягкость *с* условіемъ его перехода

<sup>1</sup>) Можетъ быть, въ словѣ: *н.* туѣ (т. е. туѣ), сравн. *у.* туѣка (плечо). звукъ *с* перешелъ сначала въ *х* и затѣмъ въ *л*. Сравн. *Wa. tuilka*.

въ х. Впрочемъ, къ этому условію не подходитъ слово: *н.* чийжкѣк (колѣно) *у.* чигйскока, *в.* чиньскыка, такъ что условія перехода с въ х остаются не ясными.

Переходимъ къ небо-зубнымъ согласнымъ: *т*, *с* и аффрикатъ *ч*. Согласный *т* обычно соотвѣтствуетъ тому же звуку другихъ эскимосскихъ языковъ: *в.* тана (мальчикъ), *у.* *н.* тарнарак = *Ws.* tap (человѣкъ), *тешуак* (мальчикъ), *тапуяк* (юноша); *у.* аттака, *н.* атти (отецъ) = *atata*; *у.* таслихка, *н.* тахлика (рука) = *taleq*; *в.* тамлика, *у.* тамлука, *н.* тамлу (подбородокъ) = *tavdloq* *LWn*; *в.* тыкыка, *у.* тыкака, *н.* тыкак (указательный палецъ) = *tikeq*; *у.* тунту арнак (важенка дикая) = *tugto*; *в.* *у.* тапсика, *н.* тапси (поясъ) = *tavsik*; *н.* тутак (палочка въ подбородкѣ) = *tutâq*, *Wn.* *tootuk*, *tutû*; *у.* тарjö, *н.* тарjöк (разсоль) = *tarajok* и друг.

Въ словѣ *н.* читуак (бѣлуха) *т* соотвѣтствуетъ западно-эскимосскому *д* и *т*: *Wn.* *tsedooak* (т. е. чидуак) и *seetuuk* (т. е. ситуук). Діалектическое исчезновеніе *т* передъ *л* имѣемъ въ словѣ *в.* утла, *у.* улүка, *н.* улү (языкъ) <sup>1)</sup>; чередованіе *т* съ *с* передъ *л* въ словѣ: *в.* екатлих, *у.* *н.* екаслук (рыба).

Существованіе звука *д* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ представляется намъ маловѣроятнымъ. Въ нарѣчіяхъ вутээнъ и нууканъ мы не нашли ни одного примѣра съ *д*; въ нарѣчій уныынъ оказалось только одно слово съ этимъ звукомъ: ахбиндлик — «шесть». Въ виду того, что въ томъ же словѣ другихъ анадырскихъ и вообще эскимосскихъ нарѣчій нѣтъ *д*, (срав. *в.* инглик, *н.* ахбинилик = *aghwinnak*, *Ws.* *ahvinilin*) и что въ словѣ ахбиндлик звукъ *д* стоитъ передъ *л*, можно думать, что г. Гондатти въ данномъ случаѣ передалъ чрезъ *ндл* какой то отгнѣнокъ звука *н* (можетъ быть *ñ* срав. *в.* инглик) или звука *л* (см. ниже).

Анадырскій *с* соотвѣтствуетъ тому же звуку другихъ эскимосскихъ нарѣчій: *у.* *н.* аттасэк (одинъ) = *atauseq*; *в.* ситымы, *у.* стамат (четыре) = *sisamat*; *в.* *у.* тапсика, *н.* тапси (поясъ) = *tavsik*; *у.* аксака (житогъ) = *Ws.* *aksiak*, *у.* *н.* нахсак (нерпа-мандарка) = *patseq*; *в.* сакымка *у.* сакымака (грудь) = *sakiak*; *у.* наскок (голова) = *naskok* и друг.

Самое выдающееся явленіе въ судьбахъ звука *с* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ представляетъ его діалектическое чередованіе съ звукомъ *ч*. Примѣры: *в.* капсих (россомаха), *н.* капчик; *в.* ситымы (четыре) *н.* читамат, *у.* асага (тетка) *н.* ачика; *в.* *у.* апсинах (мышь) *н.* абичнарак (съ перестановкой *чи* въ *ич*); *у.* стухлук изъ *н.* ситухлук (оленьи торбасы) *в.* читухлиги; *у.* мисүна (гребень) *н.* мичунан, *в.* мичунана; *у.* сижүтха (ухо),

<sup>1)</sup> См. впрочемъ далѣе въ отдѣлѣ объ *л*.

*в.* чигытыка, *н.* чытыхка; *у.* снак изъ синак (берегъ) *в.* чинчах. Такое чередование составляетъ свойство только *с'*, какъ въ приведенныхъ примѣрахъ, но въ двухъ случаяхъ и *с*: *у.* арнам сабіак (женскій ножъ) *н.* чабіа; *у.* сакара (сахаръ); *в.* чакара, *н.* чакар. Впрочемъ, твердость *с* въ послѣднемъ словѣ не убѣдительно. Название сахаръ перешло къ эскимосамъ отъ чукчей, которые передѣляли русское слова въ сахар (у Гондатти сяхаръ); поэтому либо транскрипція уныынскаго слова (сакара вм. сакара) у г. Гондатти не точна, либо уныынцы искусственно въ данномъ случаѣ повторяли произношеніе русскаго человѣка. Но, напримѣръ, русс. слово чай, перешедшее въ чукчамъ въ формѣ саяй, правильно сохранилось въ томъ же видѣ въ нарѣчіи *н.* сай. Въ нарѣчіяхъ *в.* и *у.* другое слово: *в.* каѣхъ (т. е. кајех) *у.* каок. Уныынскій *с* въ соотвѣтствіи съ *с'* въ вутээнъ находимъ въ словѣ: *у.* сакымака *в.* сакымка (грудь), срав. *н.* чайнка. Если передача уныынскаго слова г. Гондатти точна, то оно, вмѣстѣ съ вышеприведеннымъ *у.* сабіак, составляетъ исключеніе, ибо во всѣхъ другихъ случаяхъ діалектическое *ч* восходитъ не къ твердому *с*, а къ мягкому *с'*. О случаяхъ перехода діалекческаго *с* въ *х* и *о* выпаденіи было упомянуто выше.

Для существованія звука *з* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ можно привести изъ матеріаловъ г. Гондатти только два или три примѣра. Такъ, чукотское названіе бѣлухи пуракъ является въ нарѣчіи *в.* почти въ томъ же видѣ: пурохъ, но въ нарѣчіи *у.* находимъ пуузакъ (у г. Гондатти: пуузакъ) причемъ *з* (если передача г. Гондатти точна) вышелъ изъ *р*. Другой примѣръ на *з* въ томъ же нарѣчіи является въ переводѣ русской фразы: «говори громче»: кабахлутын акузи, въ которой акузи значитъ «говори» (срав. у г. Гондатти уныынское слово кабыхлутын, какъ переводъ русскаго слова «громко»). Въ томъ же нарѣчіи въ соотвѣтствіи съ *в.* катчигяхъ (нерпа пестрая) находимъ казигяхъ, такъ что звуку *з* отвѣчаетъ въ нарѣчіи *в.* звукъ тч (вѣроятно геминированное ч)<sup>1)</sup>. Подобное же соотвѣтствіе встрѣтилось намъ въ названіи поселка Уныынъ, которыя уныынцы называютъ Инадзэхъ, а вутээнцы Уныныхъ. Такимъ образомъ получается нѣкоторая параллель между *с* и *з*: какъ *с'* чередуется съ *ч*, такъ *з* (*дз*) чередуется съ *ч* (*тч*). Но съ другой стороны мы видѣли соотвѣтствіе *з* съ *р*. При недостаточности фактовъ, вопросъ о звукѣ *з* не можетъ быть разъясненъ. Мы должны ограничиться лишь выводомъ, что этотъ звукъ, а также и *дз* (если передача г. Гондатти точна) встрѣчается изъ трехъ

<sup>1)</sup> Въ словѣ *в.* итчикъ (глазь) однако *тч* чередуется съ уныынскимъ *с'*, а не *з*: *у.* иэка.

андырскихъ нарѣчій только въ унынскомъ, и то весьма рѣдко. Существованіе же его въ другихъ нарѣчіяхъ пока не засвидѣтельствовано.

О звукѣ *ч*, кромѣ вышеприведенныхъ наблюденій, можно еще сдѣлать замѣчаніе, что онъ соотвѣтствуетъ звуку *с* и *ш* другихъ эскимосскихъ діалектовъ: *в. н. у.* чабѣк (ножъ) = *savik* и *šavik*; *в.* чўнах, *у. н.* чўнах (бусы) = *sunqaq*; *в.* ўучик (лахтакъ) = *ugšuk* (*Phoca barbata*).

Зубной *н* соотвѣтствуетъ тому же звуку другихъ эскимосскихъ языковъ: *в.* нынѣхка, *у. н.* нынаака (зять) = *pingauk*; *в.* нахсик, *у.* нулѣхка, *н.* нулѣака (жена) = *pułiaq*; *у.* эрныка, эрнарá (сынъ) = *erneq*; *в.* унўвах, *у.* унўва, *н.* унўвак (вечеръ) = *unuk*, *unuaq*; *у. н.* нунна (земля) = *pupa* и друг. О соотвѣтствіи въ нѣкоторыхъ случаяхъ *н* (вѣроятно изъ *ñ*) звукамъ *п* другихъ эскимосскихъ языковъ (напр., пина́јут — «три» = *pingajot*) упомянуто выше. Любопытное явленіе представляютъ случаи отпаденія начальнаго *н* въ нарѣчій вутээнъ: срав. *у.* нихáхпак (рыболовная сѣть) *в.* иғѣхпых; *у.* нэпéўк (дождь) *в.* ипјих; *у.* на́йбак (озеро) *в.* јайбых (гдѣ звуку *н* = *j*), *у.* на́скок, *н.* на́жахкока́ (голова) *в.* ачéках; *у.* ну́јака (волось) *в.* ју́јех (въ транск. г. Гондатти ю́ѣхъ). Такое же отпаденіе въ одномъ случаѣ замѣтили мы въ нарѣчій унынь: *н.* ны́нлу (землянки, въ которыхъ прежде жили) *н.* э́нлу. Чѣмъ вызвано отпаденіе *н* въ перечисленныхъ случаяхъ затрудняемся сказать, такъ какъ передъ тѣми же гласными *н* въ другихъ случаяхъ сохраняется равно во всѣхъ анадырскихъ нарѣчіяхъ: срав. *в.* напáхак (старая кость кита) *в.* напáкак, *н.* напáхты; *в.* Ну́ука (имя поселка), *у.* нэбóкак, *н.* нубўкак; *в.* ны́нах (кость), *у.* на́хкуак, *н.* нынрáт (множ. ч.) и друг. Впрочемъ, если начальнаго *н* въ транскрипціи г. Гондатти употребленъ по русской графיקѣ вмѣсто *н* (какъ въ нашихъ словахъ: ихъ, ихній), то и въ вутээнскихъ словахъ иғѣхпых, ипјих слѣдуетъ видѣть не отпаденіе *н* а переходъ его въ *ј*, какъ въ словахъ: јайбых и јујех.

Переходимъ къ губнымъ согласнымъ: *п*, *б*, (*в*) *м*.

Звукъ *п* соотвѣтствуетъ звуку *п* другихъ эскимосскихъ нарѣчій: *в.* пинѣјух, *у. н.* пина́јут (три) = *pingajot* (три), *pingajuat* (третій); *в. у.* паника (дочь), *н.* паниá = *panik*; *в.* аппáка, *у.* аппакá, *н.* аппи́ (дѣдъ) = *Wn. arang* (отецъ). Но не менѣе обычно соотвѣтствіе анадырскаго *п* звуку *w*, *v* американскихъ нарѣчій; сравн.: *в.* кáпсих, *у.* капсі́к, *н.* кáпчик (россомаха) = *Ws kawčak*; *в. у.* та́псика, *н.* тапсі́ (поясъ) = *tavsik*.

Звукъ *б*, насколько можно заключать изъ одиночныхъ примѣровъ, соотвѣтствуетъ звукамъ *б* и *в* другихъ діалектовъ: *в.* кáби, *н.* каувјáк (дресва) = *Ws. kubuehuk* (firewood); *в.* э́бых, *у.* бык, *н.* э́бы́к (трава) =

ivik; *y.* ахбіндлик, *n.* ахбинілик (шесть) = aghwinpak; *n.* каблут (брови) = C. kabloot. Родство другихъ словъ, имѣющихъ *n* или *b* нами не установлено, такъ что мы должны ограничиться приведенными примѣрами. Чередуваніе *n* и *b* отмѣчено нами въ словахъ: *v.* *y.* апсинах (мышь) *n.* абичнарак; *y.* *v.* ублава (мука) *n.* эплавак. Звукъ ф, повидимому, отсутствуетъ въ консонантизмѣ всѣхъ трехъ анадырскихъ нарѣчій и, судя по одному примѣру, американско-эскимосскому f отвѣчаетъ въ анадырскихъ нарѣчіяхъ б: Срав. aqfeq (китъ) *v.* ахбых, *y.* ахбок. Только въ нарѣчій унынъ въ одномъ и притомъ культурномъ словѣ, вѣроятно заимствованномъ, мы нашли въ записи г. Гондатти букву ф: чуфлуак (ружье). Въ другихъ нарѣчіяхъ названіе ружья взято съ чукотскаго.

Относительно буквы *v*, встрѣчающейся вообще рѣдко въ словахъ, записанныхъ г. Гондатти, можетъ возникнуть сомнѣніе, скрывается-ли подъ ней спирантъ *v* или полугласный *y* (англ. w) или и тотъ, и другой звукъ въ разныхъ словахъ. Разсмотримъ всѣ слова съ буквой *v*. Между ними, во 1-хъ, намѣчаются во всѣхъ трехъ діалектахъ слова несомнѣнно заимствованныя съ чукотскаго; таковы: *y.* элтувока (внукъ), *v.* элыка, *n.* элторака, чукот. элтлувокай; *v.* вуалкалѣргыка (борода), чукот. вуалкалхѣргыт; *v.* эчвѣгях (важенка дикая), чукот. эчвѣгях (тоже слово въ нарѣчій *n.*); *v.* тэлэвэна (пила), *y.* тлэнвуэнак, чукот. тнэлвына; *v.* рэлгыква (кольцо), чукот. рэлгыквун; *v.* *y.* *n.* вуилѣнкакун (благодарю), чукот. вуилѣнкакун; *n.* кажѣтвук (вельботъ), чукот. хажѣтвует<sup>1</sup>). Сюда же слѣдуетъ отнести названіе «табака»: *v.* тавака, *y.* тавака, *n.* тавакэн, вѣроятно полученное отъ американцевъ вмѣстѣ съ этимъ продуктомъ (англ. tabacco). Во 2-ю группу входятъ слова, повидимому, эскимосскія: *y.* кѣйвук (рѣка) *n.* куйк = kûk LCMWns, *y.* эрнувуарынка (палець), *y.* аковѣак (кожаные торбасы) *v.* аковка; *y.* тэвѣмга накот (борьба); *y.* камвак (савка); *y.* аттунак увѣк (лахтачій ремень); *v.* вутлѣхтах (нитка); *v.* унувах (вечеръ), *y.* унува, *n.* унувак (по срав. безъ *v.*: *n.* унуаку = «завтра»); *n.* интлувак (вчера); *n.* вутѣт (зубы), но въ *y.* хутынка), въ *v.* кыѣта = Wa. chutit, uutinka; *n.* антлувок (большой), срав. другую форму суффикса — гок въ словѣ *n.* ситлугок (толстый); *n.* таватына (довольно). Приведенные примѣры, которыми исчерпываются слова съ *v* въ глоссаріи г. Гондатти, не рѣшаютъ поставленнаго выше вопроса. Мы видимъ, что *v* всюду предшествуетъ либо гласному (причемъ отличіе между *v* и *w* не всегда можно уловить

<sup>1</sup>) Можетъ быть, иноземнымъ слѣдуетъ считать и названіе «муки», въ виду привоза этого продукта: *v.* *y.* ублава, *n.* эплавак.

неопытному слуху), либо согласному *j*. — Въ названіи поселка *v. Нуука* (сравн. *n. Нубукак*, *y. Нэбокак*) вѣроятно *б* перешло въ *ū* или в *и* за тѣмъ выпало, если только транскрипція *г. Гондатти* точна и имя не звучитъ какъ *Núwuka* (Нүүука).

Звукъ *m* въ анадырскихъ нарѣчіяхъ соотвѣтствуетъ не только *m* другихъ эскимосскихъ нарѣчій, какъ видно изъ выше приведенныхъ словъ, но и звуку *v* (спиранту *в*): срав.: *в. тамлика* (подбородокъ), *y. тамлука*, *n. тамлу* = *tavdloq* LWn; *в. кумлика*, *y. кумлука*, *n. кумлу* (большой палець) = *kuvdloq* LCMW. Изрѣдка діалектически *m* чередуется съ *n*: *y. мыкырэк* (мальчикъ - подростокъ), *в. нукылычрах*, *n. нукалпйарак*; *в. тумсика* *y. тунусука* (затылокъ); *в. умка*, *y. унахынка*, *n. уныт* (усы); *в. алэмажакка*, *y. аланкока* [м. б. аланкока] (безымянный палець); *в. сакымка*, *y. сакымака*, *n. чайнка* [м. б. чайнка] (грудь). Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что *m* предпочитаетъ нарѣчіе Вутээнъ.

Переходимъ къ согласнымъ плавнымъ *r* *ř* и *l*.

Плавный *r* соотвѣтствуетъ тому же звуку другихъ эскимосскихъ нарѣчій: *y. эрныка*, *n. эрнарá* (сынъ) = *erneq*; *y. н. эрухка* (нога) = Wn. *erukhga*, Ws. *erukha*; *n. ануарун* (весло) = *anguar* (рок); *y. таи-жирутыт* [plur.] (браслетъ) = Wn. *tajaganere* (?); *y. н. опынрак* (весна) = *upernâq*; *y. тарjó*, *n. тарjóк* (разсоль) = *tarajoq*.

Другой *ř*, произносимый, по словамъ *г. Гондатти*, «съ придыханіемъ», вѣроятно, близокъ къ картавому *r*, акустически напоминающему звукъ *γ* (*ř*). Какъ и первый *r*, онъ соотвѣтствуетъ въ другихъ эскимосскихъ языкахъ звуку, выражаемому буквой *г*, хотя въ произношеніи обоихъ *r* и въ другихъ нарѣчіяхъ, вѣроятно, существуетъ различіе. Такъ, звукъ анадырскаго *ř* передается разными собирателями эскимосскихъ словъ какъ *ř*, *gh*, *ch*, *x*, *ρ*, *g*. *Г. Ринкъ* (стр. 42), замѣчая, что *ř* произносится какъ глубоко-нёбный нѣмецкій *ch*, прибавляетъ неожиданно, что для его выраженія можетъ служить *r* [*ř* like a deeply palatal german *ch*; a simple *r* may also suffice]. Примѣры *ř* = *г*: *y. н. арнак* (женщина) = *arraq*; *y. ужурахка*, *n. ужурь* (братъ младшій) = LCM *ujoguk*, Ws. *ojoaga*; *в. ирыка* (нога) = Wn. *erukhga*. Въ записяхъ *г. Гондатти* мы отмѣтили нѣсколько случаевъ діалекческаго чередованія *r* и *ř*, которые, если нѣтъ неточности или описокъ, указываютъ на близость обоихъ звуковъ. Срав.: *в. ирыка* (нога), *y. н. эрухка*; *y. сакырака* (шуринъ), *в. сакыр-чека*, *n. сакырака*; *y. карулэн* (перпа крылатая), *n. кайрулэк*; *n. тангылрѣа* (черный) *y. танылрѣ*. — Въ словѣ *y. в. тарнарак* (мальчикъ) = Ws. *ten-puhak*, Wa. *tappojak* — мы имѣемъ случай ассимиляціи *ř* передъ *n* и *m*. б. соотвѣтствія второго *ř* звукамъ *h* и *j*. Чередованіе *r* съ *j* (или несло-

говымъ і ?) можетъ быть наблюдается въ словахъ: *в.* кўрнах (олень) *у.* койнэк; *в.* кўрах (рѣка) *у.* кэйвук; *в.* корйлхій *у.* койлгик (оленный чукча). Близостью *р* къ *х* и *г* вѣроятно объясняются чередованія: *у.* ујирак (камень) *н.* ујихак (изъ ујигака?) = *у.* јагак (точно же *у.* јагака?) LMCWns; *у.* кохлігих (штаны) = *qardlik* (м. б. *qardlik*?); *н.* игалок (луна) = *Wa. igalliuk*; *н.* игалекатак (звѣзда) = *Wa. iralikatoch, eradlekatak*.

Звукъ *l* въ анадырскихъ діалектахъ выражается *г.* Гондатти передъ согласнымъ постоянно черезъ *м* и въ видѣ *л* является въ его записи только передъ: *я, ю, е, ө, и*, изъ чего мы заключаемъ что въ нашихъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ слышится обще-европейскій *l* средній между обоими русскими, открытымъ и закрытымъ. Только въ одномъ словѣ у *г.* Гондатти мы находимъ *л* передъ *ы*; *в.* канлыра (волкъ) и въ виду того, что въ соотвѣтствующемъ словѣ *Ws. kanagat\** (wolf, Ринкъ стр. 118) нѣтъ *l* мы склонны видѣть въ передачѣ вутээнскаго слова *г.* Гондатти нѣкоторую неточность. Анадырскій *л* (этимъ знакомъ мы выражаемъ обще-европейскій *l*, такъ какъ устранили въ нашей транскрипціи такъ наз. іотированные гласные *я, ю*) соотвѣтствуетъ, съ одной стороны, *г.* другихъ эскимосскихъ нарѣчій: *н.* нуліака (жена) = *nułiaq*; *у.* тасліхка, *н.* тахліка (рука) = *taleq*; *н.* каблўт (брови) = *C. kabloot*; *у.* атхїлка, *н.* аткылнин (средній палець) = *Wn. akolinek*; *в.* йлхуа (лисица) = *Ws. uliguik*; *н.* ула́хак (песецъ) = *ukaleq* (заяць). Но съ другой стороны, онъ соотвѣтствуетъ какому то особенному *l*, существующему въ гренландскомъ и нѣкоторыхъ другихъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ и выражаемому *г.* Ринкомъ буквами *dl*. По его словамъ (стр. 41), *dl* произносится какъ англ. *tl* въ словѣ «softly»: «это только болѣе обостренный *l* послѣ согласнаго» [is merely an *l* sharpened after a consonant). Такое описаніе акустическаго свойства звука безъ наблюденія его артикуляціи слишкомъ недостаточно, и мы не можемъ себѣ составить о немъ надлежащаго понятія: можетъ быть, подобный *l* имѣемъ въ кавказскихъ языкахъ въ звукѣ нѣсколько напоминающемъ *tl* и представляющемъ цѣльный звукъ, а не группу. Какъ бы ни произносился гренландскій *dl* можно констатировать фактъ, что въ анадырскихъ нарѣчіяхъ ему соотвѣтствуетъ *л*; срав.: *в.* тамлика (подбородокъ), *у.* тамлўка, *н.* тамлў = *tavdloq*; *в.* кўмлика, *у.* кумлўка, *н.* кумлў (большой палець) = *kuvdloq*; *н.* махлїак, *н.* маклїак (лахтакъ) = *magdliaq\**; *в.* лу (домъ) = *igdlo*; *у.* кохлігих (штаны) = *qardlik*; *у.* *н.* кахлўк (громъ) = *kagdleq*; *у.* *н.* талїмат (пять) = *tadlimat*. Можетъ быть, особый *л* подобный гренландскому скрывается въ транскрипціи *г.* Гон-

дати подь буквами *тл* въ словахъ: *в.* утлинчикá (щека) = *uuaq*; *в.* útla (языкъ), срав. *у.* у́лука, *н.* у́лу, *Ws.* ulu, ulju; *в.* ёкатлих (рыба) = *eqaluk*.

Переходимъ къ звуку *j*, отсутствующему въ транскрипціи г. Гондатти. Анадырскій *j* соотвѣтствуетъ тому же звуку другихъ эскимосскихъ нарѣчій: *в.* јух (человѣкъ), *у.* *н.* јук = *Wp.* јук; *у.* ујурахка (братъ младшій) *н.* ујурь = *LSM.* uјогук; *у.* ујакók (шея), *н.* ујаконка, *в.* ујёкака = *M.* uјак; *у.* н́ујака, *н.* н́ујат (волосы) = *пијаq*; *у.* ујирák, *н.* ујихák (камень) = *ујагаk*; *у.* *н.* пинајут (три) = *ringajog*, *ringajuat*. Предположеніе возможнаго чередованія *j* съ *н* сдѣлано нами выше. Въ н́уукаскихъ словахъ: *укјуак* (осень) и *укјумэ* (зима) звукъ *j*, повидимому, отвѣчаетъ *с* въ нарѣчій уныынъ: *уксák* (осень), *укс́ук* (зима); сравн. также *в.* íпјих (дождь) съ *у.* нэп́с́ук. Подтвердить это чередованіе можно аналогіей лабрадорскаго діалекта, въ которомъ, по словамъ Ринка (стр. 44) «*j* соотвѣтствуетъ не только гренландскому *j*, но и звуку *ss* (т. е. *ш*) нѣсколько смягченному».

Ограничивая этимъ свои наблюденія надъ отдѣльными звуками трехъ разсматриваемыхъ эскимосскихъ нарѣчій, скажемъ нѣсколько словъ объ исходахъ и началахъ словъ, насколько они уясняются матеріалами г. Гондатти. Относительно гренландскаго языка г. Ринкъ замѣчаетъ, что въ немъ не допускается группа согласныхъ ни въ началѣ, ни въ исходѣ слова. Относительно исхода этотъ законъ вполне прилагается къ словамъ всѣхъ трехъ анадырскихъ нарѣчій: на группу согласныхъ въ исходѣ мы не нашли ни одного примѣра. Что касается начала словъ, то здѣсь мы встрѣтили исключенія, но въ самомъ ничтожномъ числѣ. Считаемо лишнимъ разсмотрѣть всѣ случаи: начальная группа *тл* встрѣтилась въ вутээнскомъ названіи «землянокъ, въ которыхъ прежде жили», «т́лу́быхъ»; если въ этомъ словѣ слогъ *лу* = слову *в.* лу (домъ), то въ т можно видѣть какую нибудь приставку, нарушившую законъ; начальная группа *нр* встрѣчается только въ заимствованныхъ названіяхъ табакерки: *в.* проткоб́сха, *у.* пр́утку, *н.* пр́откук, срав. чукот. проткоб́схин, чѣмъ и объясняется нарушеніе закона; въ начальныхъ *мм* *у.* ммык (вода, море), срав. *н.* имма́к, находимъ собственно не группу изъ двухъ разныхъ согласныхъ, но геминацію *м*, вызванную, повидимому, отпаденіемъ *н*; группа *ми* въ словѣ мна (я) во фразѣ: мна тамрэнекси = «я ѣмъ» вѣроятно объясняется выпаденіемъ гласнаго между *м* и *н*: срав. *нн.* ч. мыкы́та = «мы»; такое же выпаденіе гласнаго можно предположить въ словахъ *в.*

*трыку́сак*, *у.* *треку́сак* (звѣрь), если сопоставить ихъ съ *н.* *тары́к*, и вѣроятно въ вутээнскомъ странномъ начальномъ трифтонгѣ (!) слово «трхэхыхъ» (песець), если оно передано точно. Наконецъ для объясненія послѣдняго исключенія, отмѣченнаго нами, начальнаго *nr* въ *у.* *нрл́ана* (ѣмъ), гдѣ имѣемъ, какъ будто, второй случай начальнаго трифтонга, мы не имѣемъ никакихъ данныхъ: можетъ быть и здѣсь вопросъ разъяснился бы болѣе точной передачей. Впрочемъ, нельзя оставить безъ вниманія того обстоятельства, что въ обоихъ случаяхъ начальныхъ трифтонговъ за первымъ согласнымъ слѣдуетъ плавный *r* (можетъ быть слоговой ?) <sup>1)</sup>.

Далѣе, въ гренландскомъ, по словамъ Ринка, слово не можетъ начинаться согласными *l*, *g*, *g*, *v*, *gn* или *ng* (*ñ*), всѣ же прочіе согласные и всѣ гласные допускаются въ началѣ слова. Изъ этого закона въ нашихъ нарѣчіяхъ мы находимъ исключенія, но въ ничтожномъ числѣ, именно, есть нѣсколько словъ, начинающихся согласными *l*, *r* и *v*. Рассмотримъ эти случаи. Звукомъ *l* начинаются: *в.* *лу́* (домъ), но форма этого слова въ другихъ нарѣчіяхъ *igdló* показываетъ, что оно раньше начиналось гласнымъ *i*; на отпаденіе гласнаго въ *в.* словахъ: *ланá* (онъ), *лакэ́* (они), повидимому, указываютъ формы этихъ мѣстоименій въ нарѣчіяхъ *у.* и *н.*: *элтна*, *элснйт*; можетъ быть, отпаденіемъ слога объясняется начальныи *l* въ *в.* *лөх-тыбалáх* (толстый), если это слово родственно съ *у.* *сліх-ы́рэ* и *н.* *ситлуг-о́к*. Этими словами, и притомъ принадлежащими только нарѣчію вутээнъ, ограничиваются случаи начальнаго *l*. Начальныи *r* имѣемъ въ нѣкоторыхъ словахъ, заимствованныхъ съ чукотскаго, каковы: *в.* *н.* *раулэ́на* (бѣлка), *у.* *раулэн*, срав. чукот. *раулэн*; *н.* *рэсэтуалá* (ножь мужской), ср. чукот. *рэсэтуал*; *у.* *ры́па*, *н.* *ры́пэ* (молотокъ), чук. *репэ́на*; *в.* *рэлгы́ква* (кольцо), чукот. *рэлгы́квун*; *н.* *Рамáгыла* (сидячій чукча), чукот. *Рамáлган*; *у.* *Русиман́й*, *н.* *Руси́мит* (Русскій). Можетъ быть, заимствованное и слово *у.* *ратами́рак* (ситцевая куклянка). Наконецъ послѣднее извѣстное намъ слово съ начальнымъ *r* названіе «передовой собаки въ нартѣ» *рали́гáвы* въ нарѣчій нууканъ. Въ виду того, что слова на *r* почти всѣ заимствованныя, можно думать, что такое начало было прежде чуждо анадырскимъ нарѣчіямъ, какъ и американскимъ эскимосскимъ. Для начальнаго *v* имѣемъ только три случая: *в.* *вуáлкалírгыка* (борода), срав. чукот. *вуáлкалхы́ргыт*, *в.* *вутлáхтах* (нитка) и *в.* *вулгы́налга́* (шкура (пыжика голаго), срав. чукот. *вулгы́налгы́н*, всѣ три только въ нарѣчій

<sup>1)</sup> Въ *у.* *сліхы́рэ* (толстый) начальная группа объясняется позднимъ выпаденіемъ гласнаго послѣ *s*; срав. *н.* *ситлуго́к*.

вутээнъ и въ заимствованныхъ словахъ. Итакъ обще-эскимосскій законъ начала словъ былъ обязателенъ и для анадырскихъ нарѣчій. Что касается исхода словъ, то, кромѣ гласныхъ, въ немъ допускаются, по словамъ Ринка, только глухіе согласные *q*, *k*, *p* и *t* (стр. 43). Въ подавляющемъ большинствѣ словъ находимъ тоже и въ анадырскихъ нарѣчіяхъ, но существуютъ и исключенія: такъ, мы выше видѣли, что въ нарѣчій *в.* нерѣдко является конечный *x*, вмѣсто *k* другихъ нарѣчій, которымъ также въ отдѣльныхъ случаяхъ не чуждъ исходъ на *x*: напр. *у.* лахліахъ (гусь-назарка), *н.* лăклак [нѣтъ ли тутъ описки или ослышки у г. Гондатти?]; *у.* акóтахъ (весло рулевое) *в.* акéтахъ [въ *у.* мы ожидали бы акотак]; *у.* иjúяхкотахъ (весло носовое), *у.* анjáвуахъ (вельботъ); *у.* апсинахъ (мышь), *в.* апсинахъ [въ *у.* ожидали бы апсинак]. Эти примѣры унынскаго конечнаго *x* представляются намъ сомнительными. Въ нарѣчій *н.* имѣемъ конечный *x* только въ заимствованномъ съ чукотскаго слова эчвѣгjahъ (важенка дикая) = чук. эчвѣгjahъ. Затѣмъ встрѣчается, хотя не часто, исходъ на носовые *m* и *n*. Исходъ на *p* встрѣтился намъ только въ *н.* илиръ (островъ), заимствованномъ съ чукотскаго «иларъ»; исходъ на *z* въ *н.* jakíрагъ (аутка), гдѣ можно подозрѣвать описку изъ *г*. Такимъ образомъ и законъ исхода словъ, если не вполне, то большей частью выдержанъ въ анадырскихъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ.

Мы уже сказали выше, что для заключеній о морфологій матеріалы г. Гондатти почти не даютъ данныхъ. Отмѣтимъ то немного, чѣмъ можно воспользоваться. Признакомъ множ. ч., по Ринку (стр. 50) служить согласный *t*. Тотъ же суффиксъ, для точнаго опредѣленія котораго у насъ нѣтъ данныхъ, является повидимому въ анадырскихъ нарѣчіяхъ: напр., *н.* каблúть (брови) = С. kabloot (brows); *н.* вутэтъ (зубы), *в.* кыита = Wa. chutit; *н.* нынрát (кости) = Ws. nunokut, nenoeet (bones); *у.* кумагыт (оводъ оленій) ср. *н.* кума́к (един. ч. ?); *н.* уны́т (усы), *у.* Анjáхпагыт (американецъ) ср. *в.* Анjáхпагы́й (един. ч. ?) и друг.

Личныя мѣстоименія 1-го лица значительно расходятся въ трехъ нарѣчіяхъ: *в.* мна (я), *у.* хуана́, *н.* уй (м. б. уји ?); изъ этихъ формъ вторую (*у.* хуана) не трудно сблизить съ гренланд. uvanga. Во множ. числѣ въ этихъ формахъ является, повидимому, суфф. *m* съ какими то добавленіями: *в.* мыкыта́ (мы), *у.* хуанкута́, *н.* уанкута. Мѣст. 2-го лица почти тождественно во всѣхъ анадырскихъ діалектахъ, *в.* элпы́ (ты), *у.* элпы́к, *н.* элпы́к (въ гренландск. ivdlit); множ. образуется суффиксомъ — *си*: *в.* у. н. элписи́ (вы). Для 3-го лица служитъ указат. мѣ-

стоименіе: *в.* ланá (онъ), *у.* н. э́лтна́; причемъ во множ. въ нарѣчіяхъ *у.* и *н.* находимъ обычный суф. т: *у.* н. э́лснѣт (они), въ нарѣчіи же *в.* какой то другой суффиксъ: *в.* лакэ́ (они).

Что касается спряженія, то въ таблицѣ г. Ринка (стр. 51) для 1-го лица ед. ч. изъявительнаго наклоненія показанъ исходъ — *ungá*, которому, можетъ быть, соотвѣтствуетъ — ана (изъ *на*) въ нарѣчіи *у.*: хуанá нрл́ана (я ѣмъ); исходъ этого лица въ обоихъ другихъ нарѣчіяхъ не представляетъ ничего сходнаго. Исходу — *ugut* для 1-го л. мн. ч. соотвѣтствуетъ въ нарѣчіи *у.* — *укат*, въ *н.* — *укут*. Гренландскому исходу 2-го л. ед. ч. изъяв. накл. — *utit*, можетъ быть, отвѣчаетъ въ *в.* — *ыты* (или — *тыты*?). Исходъ того же лица во мн. ч. въ трехъ нарѣчіяхъ почти тождественъ: *в.* *у.* — *ыси*, *н.* — *иси*: въ гренл. — *use*. Исходу 3 л. ед. ч. — *oq* соотвѣтствуютъ: *в.* — *ых*, *у.* — *ук*, *н.* — *ок*; исходу множ. ч. 3 л. гренланд. — *ut* отвѣчаютъ: *у.* — *ут*, *н.* — *ут*; въ нарѣчіи *в.* совершенно другой исходъ.

Вообще изъ немногихъ морфологическихъ данныхъ можно сдѣлать заключеніе, что нарѣчіе вутээнъ значительно расходится съ обоими другими, которыя довольно близки между собою.

Переходимъ къ вопросу о взаимномъ отношеніи анадырскихъ эскимосскихъ нарѣчій.

Просматривая списокъ словъ г. Гондатти, мы немедленно убѣждаемся, что въ словарномъ отношеніи нарѣчія *у.* и *н.* ближе между собою, чѣмъ оба они съ нарѣчіемъ *в.* Около 40 словъ въ обоихъ нарѣчіяхъ тождественны <sup>1)</sup>; а въ значительномъ числѣ случаевъ различіе между ними только въ удареніи. Изъ послѣднихъ отмѣтимъ: *у.* са́кка *н.* са́кыка́ (тесть), *у.* кахка́ка, *н.* кахкака́ (макушка), *у.* нано́к, *н.* на́нок (бѣлый медвѣдь), *у.* а́хбок, *н.* ахбо́к (кить), *у.* лахл́ах, *н.* ла́кляк (гусь-назарка), *у.* а́нжак, *н.* анжа́к (байдара), *у.* хо́хкак, *н.* хохка́к (свинецъ), *у.* ча́бик, *н.* ча́бик (ножь), *у.* чу́нак, *н.* чунáк (бусы), *у.* сѣ́кок, *н.* сико́к (игла), *у.* кэ́йпак, *н.* кэ́йпáк (нитка), *у.* ты́как, *н.* тыка́к (наперстокъ), *у.* амэ́к, *н.* амэ́к (шкура стараго оленя), *у.* ано́ка

<sup>1)</sup> Сравни въ таблицахъ г. Гондатти слова: человекъ, женщина, мужъ, дѣвочка, мальчикъ, племянникъ, зять, молоко, нога, носъ, олень, быкъ дикій, важенка, собака, нерпа-мандарка, рыба, горбуша, морская капуста, дрова, лахтачья кожа, громъ, калъ, огонь, корень, ночь, жупанъ, весна, Ратманова остр., Лаврентія остр., хорошо, ты, онъ, вы, они, одинъ, два, три, пять.

*н.* анокó (вѣтеръ), *у* нунна́, *н.* нúnна (земля) и друг. Въ большинствѣ случаевъ, какъ будто, *н.* предпочитаетъ удареніе на конечномъ слогѣ. Затѣмъ въ значительномъ числѣ случаевъ (до 30) однозначашія слова нарѣчій *у.* и *н.* родственны между собою по корню и по звуковому составу ближе между собой, чѣмъ со словами нарѣчія *в.* Но при этихъ чертахъ спеціального родства нельзя не напомнить и нѣкоторыхъ фонетическихъ отличій обоихъ нарѣчій. Ограничимся лишь наиболее выдающимися, отмѣченными нами выше: а) случаи, гдѣ унынскому *с* соответствуетъ въ нарѣчій *н.* звукъ *х*, иногда исчезающій: срав. *у.* таслиха *н.* тахлика; *у.* каслика *н.* калик; б) случаи, гдѣ унынскому *и* соответствуетъ въ нуукамск *э*: *у.* умілик (начальникъ), *н.* умэлэк; *у.* кик *н.* кэк (лѣто); *у.* илúлика, *н.* илúлэк (куклянка нижняя); *у.* унахсѣк, *н.* унахсэк (наносный лѣсъ); в) случаи, гдѣ въ *у.* является *с* въ соответствіи съ нууканскимъ *ч*: *у.* асáга *н.* ачикá (тетка), *у.* сакíмака *н.* чайнка (грудь), *у.* сѣмна *н.* чѣмнак (быкъ домашній), *у.* колмѣси *н.* хулумчи (котель), *у.* стáмат, *н.* читáмат (четыре) и друг. Въ словообразованіи отмѣтимъ, что въ нѣсколькихъ случаяхъ въ нарѣчій *у.* находимъ суффиксъ-ка, отсутствующій въ *н.*: *у.* аппáка *н.* апí (дѣдъ), *и.* аттакá *н.* аттí (отецъ), *у.* улúка, *н.* улú (языкъ), *у.* тамлúка *н.* тамлú (подбородокъ), *у.* туска *н.* туже (плечо), *у.* кумлúка *н.* кумлú (большой палецъ) и друг.

Что касается нарѣчія Вутээнъ, то въ лексическомъ отношеніи оно, повидимому, ближе къ нарѣчію Унынъ, чѣмъ къ нарѣчію Нууканъ. Мы нашли бóльшее сходство нарѣчія *в.* съ *у.* въ слишкомъ 30 словахъ <sup>1)</sup>; между тѣмъ, какъ съ нарѣчіемъ *н.* оно сближается только въ 5—6 словахъ, изъ которыхъ нѣкоторыя равно заимствованы съ чукотскаго. На нѣкоторыя спеціальныя фонетическія особенности вутээнскаго нарѣчія (напр. *х* вмѣсто *к*) было указано выше. Во всякомъ случаѣ *в.*, *у* и *н.* не могутъ считаться только говорами одного нарѣчія. Это—говоры, уже настолько разошедшіеся въ фонетическомъ, морфологическомъ и лексическомъ отношеніи, что къ нимъ можетъ быть примѣненъ терминъ нарѣчій или діалектовъ одного языка. Если мы примемъ во вниманіе, что число словъ, записанныхъ г. Гондатти (кромѣ числительныхъ)

<sup>1)</sup> Срав. въ таблицахъ г. Гондатти слова: старикъ, ребенокъ, дѣдушка, бабушка, мать, дочь, грудь, груди женскія, брови, щека, звѣрь, дикій баранъ, мышъ, птица, весло носовое, пароходъ, пологъ, аутка, моржовая кожа, штаны оленье, кожаные торбасы, оленье торбасы, мука, спички, чай, вода, волна, мышъ, островъ, озеро, нѣтъ, американецъ.

не превышаетъ 360, что слова эти наиболѣе употребительныя бытовыя и что во множествѣ случаевъ корневого родства слова трехъ нарѣчій значительно различаются въ суффиксахъ, что, наконецъ, есть немало однозначныхъ словъ неродственныхъ другъ другу во всѣхъ трехъ нарѣчійхъ, то убѣдимся въ правдивости утвержденія г. Гондатти, что вутээнцы не понимаютъ нарѣчія унынцевъ, а послѣдніе нууканцевъ.

Въ заключеніе скажемъ нѣсколько словъ о замѣтномъ вліяніи чукотскаго языка на анадырскія эскимосскія нарѣчія. Вліяніе это объясняется численнымъ преобладаніемъ чукчей надъ эскимосами въ Анадырскомъ округѣ и, повидимому, болѣе культурностью первыхъ. Мы привели выше показанія г. Гондатти, что для взаимныхъ сношеній анадырскіе эскимосы разныхъ поселковъ пользуются чукотскимъ языкомъ. Немудрено, что при такихъ условіяхъ могли войти въ оборотъ эскимосовъ чукотскія слова и даже цѣлыя фразы изъ повседневныхъ сношеній. Такъ, на примѣръ, во всѣ эскимосскія нарѣчія вошли чукотскія общія обращенія: «прощай», «благодарю»: ч. «тага́м» и «вуили́нкаун». Общихъ всѣмъ тремъ нарѣчіямъ чукотскихъ словъ, по нашему счету, оказывается 16. Интересно, что, кромѣ названій нѣкоторыхъ культурныхъ предметовъ, каковы: молотокъ, осто́ль, гребень, трубка, табакерка, сахаръ, табакъ, и нѣкоторыхъ названій животныхъ (олень - быкъ домашній, бѣлка, куница, рѣчной бобръ), эскимосы заимствовали у чукчей даже нѣкоторыя названія родства, каковы: внукъ (ч. э́лтлувока́й, в. э́лтыка, у. э́лтуво́ка, н. э́лтора́ка), свояки (ч. така́лгин, в. така́лгын, н. така́лгы́ка). Болѣе число чукотскихъ заимствованныхъ словъ находимъ въ нарѣчій вутээнцевъ (по нашему счету 37) наименьшее число въ нарѣчій унынцевъ (21). Число чукотскихъ словъ въ трехъ эскимосскихъ нарѣчіяхъ доходитъ до 60.

Резюмируя выводы по главнымъ вопросамъ, рассмотрѣннымъ нами въ изслѣдованіи, можемъ выставить слѣдующія положенія:

1. Эскимосскія нарѣчія Анадырскаго округа представляютъ специальное родство съ эскимосскими нарѣчіями западной Америки (Аляски).
2. Говоры Вутээнъ, Унынъ и Нууканъ настолько различаются

другъ отъ друга въ фонетическомъ, морфологическомъ и лексическомъ отношеніи, что могутъ быть названы нарѣчіями.

3. Изъ этихъ нарѣчій Уныинское и Нууканское болѣе близки между собой, чѣмъ каждое изъ нихъ съ нарѣчіемъ Вутээнскимъ.
4. Въ лексическомъ отношеніи на всѣ три нарѣчія (особенно на нарѣчіе в.) оказалъ значительное вліяніе чукотскій языкъ.

*Всев. Миллеръ.*

Гунгербургъ.

25 іюня 1897 года.

## ОТДѢЛЪ II.

Матеріалы по нарѣчіямъ инородцевъ Анадырскаго округа, собранные Н. Л. Гондатти <sup>1)</sup>).

(См. выше ст. В. Θ. Миллера).

Русскія сл.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
Человѣкъ.	Орээтлянъ.	Юхъ.	Юкъ.	Юкъ.
Мущина.	Кляуль.	Юхъ.	Юкъ.	Юкъ.
Женщина.	Неусьхатъ.	Нахсикъ.	Арнакъ.	Арнакъ.
Мужъ.	Уэкусъ.	Юхъ.	Уика.	Уика.
Жена.	Нэанъ.	Нахсикъ.	Нулиха.	Нулиака.
Старикъ.	Эпнаысьхынъ.	Нанихбакъ.	Навыбхаъ.	Анукараъ.
Старуха.	Эпнукай.	Нанырчрахъ.	Арнаськуакъ.	Аралькоараъ.
Дѣвушка.	Неуськаткай.	Нахсыхрахъ.	Арнакъ.	Арнараъ.
Дѣвочка.	Неэкахай.	Нахсыхрахахъ.	Арнараъ.	Арнаранакъ.
Мальчикъ под- ростокъ.	Ачекай.	Нукыльпыч- рахъ.	Мыкыльрэкъ.	Нукальпиракъ.
Мальчикъ.	Нинкай.	Тана.	Тарнараъ.	id.
Ребенокъ.	Нэнэна.	Танарахъ.	Тарнохаъ.	Микиськакъ.
Дѣдушка.	Миргынъ.	Аппака.	Аппака.	Апи.
Бабушка.	Неу миргынъ.	Ныньюка.	Ныньюка.	Ами.
Отецъ.	Этлыынъ.	Анита.	Аттака.	Атти.
Мать.	Этля.	Наныка.	Наака.	Ани.
Сынъ.	Экыкъ.	Нуска.	Эрныка.	Эрнара.
Дочь.	Нээкакъ.	Паника.	Паника.	Паниа.
Внукъ.	Элтлювокай.	Элтыка.	Элтлувока.	Элтлорака.
Внучка.	id.	id.	id.	id.
Братъ старш.	Энээлэнъ.	Нутчика.	Аннынака.	Аннынака.
„ младш.	Этлэны.	Унвѣка.	Уюрахка.	Уюры.
Братъ.	Ичъамытум- гынъ.	Антыка.	Англутка.	Анхлутка.
Сестра.	Чякээтъ.	Нукыка.	Наяга.	Наяхака.
Дядя съ отц. ст.	Индю.	Пагнака.	Ататака.	Анака.
„ „ мат. ст.	id.	Кахна.	Анага.	id.
Тетка.	Етчай.	Аныгыка.	Асяга.	Ачика.
Племянникъ.	Этлюэ.	Элтыка.	Каньяка.	Каньяка.
Племянница.	id.	id.	id.	id.
Двоюродный братъ.	Элыгытамгытъ.	Анхлутына.	Атталыхутка.	Анхлутыка.
Двоюродная се- стра.	Нау элыготом- гытъ.	id.	id.	id.

<sup>1)</sup> Буквы со значками произносятся: г какъ русс. г въ словѣ «Господь»; н какъ франц. n въ словѣ «encre»; р какъ р съ придыханіемъ.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нуаканъ.
Тестъ.	Матáлэнъ.	Сякыка.	Сякыка.	Сякыка.
Теща.	Науматáлэнъ.	id.	id.	id.
Зять.	Энтуульпырь.	Ныныхна.	Нынаака.	Нынаака.
Шуринъ.	Аачекъ матá- лэнъ.	Сякырчека.	Сякерáка.	Сякырака.
Золовка.	Нау такáль- гынъ.	Сякыка.	Агыка.	Арнакъ такáль- гыка.
Свояченица.	Нау́сьхатъ ма- тáлэнъ.	Сякырчека.	id.	Арнакъ сякы- рака.
Если двое же- наты на род- ныхъ сест- рахъ, ихъ зо- вуть.	Такáльгынъ.	Такáльгынъ.	Нулэнкальхут- ка.	Такáльгыка.
Голова.	Лаутъ.	Ачекахъ.	Наськокъ.	Наяхкока.
Шея.	Э тынъ.	Уйкака.	Уяко́къ.	Уяконка.
Грудь.	Мачо.	Сякымка.	Сакымака.	Чайнка.
Грудь у женщ.	Лольотъ.	Мамыхъ.	Мамакъ.	Абьякъ.
Молоко.	Лоээрэнъ.		Итукъ.	Итукъ.
Животъ.	Нанхынъ.	Акыка.	Аксыка.	Акехка.
Спина.	Каптинъ.	Арыхка.	Аксыхка.	Кулихка.
Рука.	Мынгытлинэнъ.	Якака.	Таслихка.	Тахлика.
Нога.	Гыткальгынъ.	Ирыка.	Эрухка.	Эрухка.
Макушка.	Каноткынъ.	Какихчикá.	Кахкака.	Кахкака.
Затылокъ.	Этэнмынъ.	Тумсика.	Тунусюка.	Тунюсюкъ.
Лобъ.	Кэртэль.	Кэнóкъ.	Каго́ка.	Кэплиаратъ.
Брови.	Рыльвытъ.	Мытырьька.	Мытырььнка.	Каблютъ.
Глазъ.	Ляляльхинъ.	Итчикá.	Иська.	Ихка.
Носъ.	Бкаахъ.	Кынка.	Кэнакъ.	Кнакъ.
Носовая пере- городка.	Инчурмынъ.	Акылина.	Нэпрака.	Татыка.
Щека.	Эльпытлэнэнъ.	Утлинчикá.	Утхлюма́ка.	Акахка.
Ротъ.	Бкыргынъ.	Канахъ.	Канка.	Канакъ.
Зубы.	Рэтынтэ.	Кыыта.	Хутынка.	Вутэтъ.
Языкъ.	Илийль.	У тля.	Улюка.	Улю.
Подбородокъ.	Вуалькалэнэнъ.	Тамлика.	Тамлюка.	Тамлю.
Нижняя челюст.	Вуэлькальти.	Аглика.	Агло́хка.	Аглюко́къ.
Ухо.	Вуэльольгынъ.	Чигытыка.	Сюотха.	Чытыхка.
Волосы на го- ловѣ.	Кыргыты.	Ю'фхъ.	Нюяка.	Нуютъ.
Коса.	Кытáльтлинэнъ.	Пегра́ся.	Такухтыка.	Пяхатъ.
Усы.	Лелютъ.	Умка.	Унахынка.	Унытъ.
Борода.	Вуалькальхыр- гытъ.	Вуалькалыргы- ка.	Тамлыма уна- хы.	Таллюра утын- ка.
Плечо.	Рельпыльгынъ.	Эсхыка.	Туська.	Туь.
Локоть.	Кервáльтлэ- нэнъ.	Икыхка.	Икуська.	Икуйкъ.
Кисть.	Каысьвуэанъ.	Нанчикыка.	Тайинрыка.	Аьпхонъ.
Кулакъ.	Каынмыльгынъ.	Асьхихый.	Эхинка.	Айхатъ.
Ладонь.	Кагрэтлэнэнъ.	Пытныка.	Тунарынка.	Этумитъ.
Палець.	Рыльыльтлэ- нэнъ.	Нурака.	Эрнувуарынка.	Айхакъ.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
Мизинецъ.	Яатъ рыльгыль- тлэнэнъ.	Экалькыка.	Экалькóка.	Акалькóкъ.
Безыменный.	Рыльгытлэнэнъ или омрыльгыль- тлэнэнъ.	Алэмаякыка.	Алянкóка.	Аткытарукъ.
Средній.	Вуэлэпъ рыль- гыльтлэнэнъ.	Кылькóсптака.	Атхилька.	Аткыльнинъ.
Указательный.	Эннандэвуатыт- ко рыльгыль- тлэнэнъ.	Тыкыка.	Тыкака.	Тыкакъ.
Большой.	Арыльтлэнэнъ.	Кумлика.	Кумлюка.	Кумлю.
Кольно.	Грaальгынь.	Чиныскыка.	Чигискока.	Чихкóкъ.
Звѣрь.	Гиныкъ.	Трыкусякъ.	Трекусякъ.	Тарыкъ.
Олень.	Корана.	Курнахъ.	Койнэкъ.	Конйэкъ.
Быкъ дом.	Чемна.	Чимна.	Симна.	Чемнакъ.
„ дикій.	Кэртра.	Кырына.	Кырына.	Кырына.
Важенка дом.	Рэквуть.	Нахсяыхъ.	Арнакъ.	Арнакъ.
„ дикая.	Эчвэгьяхъ.	id.	Тунтуарнакъ.	Эчвэгьяхъ.
Собака.	Аттанъ.	Капынахъ.	Кэкмэкъ.	Кэкмэкъ.
Бѣлый медвѣдь.	Умка.	Нанурахъ.	Нанокъ.	Нанокъ.
Бурый „	Кейнынъ.	Пагкынарахъ.	Кайна.	Акмякъ.
Волкъ.	Ина.	Канлыра.	Ама.	Кыглюнакъ.
Лисица.	Чельхрэакокъ или нэчэля- ханъ рэкóкаль- гинъ.	Ильхуа.	Кабешикъ.	Кабельнукъ.
Россомага.	Кайперъ.	Капсихъ.	Капсикъ.	Капчикъ.
Песець.	Эльгаръ.	Трхэхыхъ.	Катыльрэ.	Уляхакъ.
Горностаѣ.	Имчачюкъ.	Амитату.	Амиклюкъ.	Амитату.
Бѣлка.	Раулэнъ.	Раулэна.	Раулэнъ.	Раулэна.
Кунница.	Куничанъ.	Куничя.	Кунися.	Капичоа.
Рѣчной боберъ.	Пэлóтэнъ.	Пэлóта.	Пэлóхтакъ.	Пелóктакъ.
Выдра.	Нэнэтъ.	Нэнэта.	Пэхтохеракъ.	Пэхтóксикакъ.
Евражка.	Ильабыль.	Аныкыыхъ.	Чикикъ.	Кыйтакъ.
Дикій баранъ.	Кытэпъ.	Пнэхэхъ.	Пнэкъ.	Кытэпакъ.
Мышь.	Пепэхальгынь.	Апсинахъ.	Апсинахъ.	Абичнаракъ.
Китъ.	Рэу.	Ахдыхъ.	Ахбокъ.	Ахбокъ.
Бѣлуха.	Пуракъ.	Пурахъ.	Пуузякъ.	Читуакъ.
Моржъ.	Рыркы.	Айбыхъ.	Айбокъ.	Айбокъ.
Лахтакъ.	Унналь.	Уучихъ.	Махлякъ.	Маклякъ.
Нерпа-мандарк.	Мэмэль.	Альмийтчахъ.	Нахсякъ.	Нахсякъ.
„ пестрая.	Кэлилэнъ.	Катчигьяхъ.	Казигьякъ.	Кукупакъ (sic).
„ крылатая.	Ваилькалэлэнъ.	Кукупахъ (sic).	Карулэнъ.	Кайрулэкъ.
Птица.	Эмоатлэ.	Капкахъ.	Каувакъ.	Тахмэоракъ.
Гусь-казарка.	Иттытъ.	Капкахъ.	Ляхляхъ.	Ляклякъ.
Савка.	Ачэкъ.	Аалэка.	Камвакъ.	Ачэкъ.
Лебедь.	Нэркукъ.	Нэркомка.	Кобытъ.	Нэркуканъ.
Воронъ.	Вуэтлэ.		Мытыхслюкъ.	
Рыба.	Энэанъ.	Екатлихъ.	Екаслюкъ.	Экаслюкъ.
Горбуша.	Эчъэчъ.	Ачю.	Амахту.	Амахту.
Голецъ.	Лийныхай.	Экалипихъ.	Икахслюпикъ.	Экалюпийнъ.
Морской быкъ.	Кавяольгынь.	Кайнирахъ.	Каю.	Экъякъ.

Русс  
Комаръ  
Оводъ  
гусь  
Вошь.  
Морск  
ста  
Домъ.  
Байдар  
Весло.  
Парах  
Вельбо  
Нарта.  
Перед  
ка в  
Остол  
для  
ня в  
Лукъ.  
Копье.  
Ружье.  
Патрон  
Порох  
Свиней  
Олово.  
Аркан  
Рыболо  
Рыболо  
крюч  
Пологъ  
лища  
Наносн  
Дрова.  
Котель  
Чайник  
Кружка  
Ножъ.  
му  
же  
Гатка (в)  
порин  
Аутка  
скобля  
ры.  
Товоръ.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутээнъ.	Униынъ.	Нууканъ.
Комаръ.	Мрэнти.		Нуйна́ракъ.	Нуйна́уаракъ.
Оводъ олений- гусеница.	Речвуа́льгынь.		Кума́гыть.	Кума́къ.
Вошь.	Ма́мэль.		Кумы́къ.	id.
Морская капу- ста.	Мырго́льгынь.	Калька́тчэхъ.	Э́лкуа́къ.	Э́лкуа́къ.
Домъ.	Яра́ны.	Лю.	Манта́ратъ.	Манта́ракъ.
Байдара.	А ттуатъ.	Аньи́пих	'Анья́къ.	Анья́къ.
Весло.	Тэвэ́эна.	Аны́чрэта.	Я́букутъ.	Ану́арунъ.
" рулевое.	Тлятэвэ́эна.	Акэ́тахъ.	Ако́тахъ.	Ако́арунъ.
" носовое.	Рарэ́ тэвэ́эна.	Ины́яхытахъ.	Ию́яхкотахъ.	Чибу́арунъ.
Параходъ.	Глэ́ть аттву- лэнь.	Кумыка́ю.	Кума́каюутъ.	Акны́лэкъ.
Вельботъ.	Хай́ этвуэ́тъ.	Анья́сяхъ.	Анья́вуахъ.	Кайэ́твунъ.
Нарта.	Е́рвооръ.	Ка́мся.	Камы́къ.	Камáкъ.
Передовая соба- ка въ нартъ.	Яно́тъ аттанъ.	Яно́тата.	Мары́хкопа.	Рали́льгавы.
Остолъ (палка для управле- нiя нартой).	Яары́на.	Яары́на́на.	Яары́ната.	Яары́на.
Лукъ.	Ли́ыръ.	Питы́хся.	Орлю́бакъ.	Тчай́ ку.
Копье.	'Онэ́пы.	Ибхы́та.	Э́вракъ.	Унра́къ.
Ружье.	Ми́льгэръ.	Ми́льгэра.	Чуфлю́акъ.	Ми́льгара.
Патронъ.	Мэ́акамъ.	Ка́атчрэхъ.	Чуфлю́амъ Хо́ра.	Хо.
Порохъ.	Пи́мпинъ.	Пимпи́на.	Ха́рина.	А́гра.
Свинець.	Ра́пэльвунтэ́нь.	Кагрóнахъ.	Хо́хкакъ.	Хохка́къ.
Олово.	Кои́нылькаль ра́пэльвунтэ́нь.	Кахси́хрину кагрóнахъ.	Аяка́каюкъ.	Уа́ляхкойнинъ.
Арканъ.	Ча́атъ.	Япы́рчахъ.	Нахпи́нъ.	Наха́пракъ.
Рыболовн. сѣть.	Ги́нингынь.	Игы́хпыхъ.	Ниха́хпакъ.	Кубра́сюякъ.
Рыболовный крючокъ.	Черу́ня.	И́хсихъ.	Нэ́крукъ.	Нахси́мкуракъ.
Пологъ въ жи- лицахъ.	О́роны.	И́нглихъ.	'Ивля́къ.	Ая́гыю.
Наносный лѣсъ.	Номо́тоотъ.	Анкóта.	Унахси́къ ты- пыхкакъ.	Уна́хсэкъ.
Дрова.	Вутту́тъ.	Кы́тчихъ.	Уна́хсякъ.	Уна́хсякъ.
Котель.	Ку́кэнь.	Кольмы́сры- тахъ.	Кольмы́си.	Кулю́мчи.
Чайникъ.	Пильги́кукъ.	Пильги́кука или калси́сирахъ.	Каю́нклясикъ.	Пирги́лькука.
Кружка.	Кои́нынъ.	Сяй кой́на.	Кай́хсэкъ.	Чай ко́инъ.
Ножъ.	Вуа́лэ.	Ча́бикъ.	Ча́бикъ.	Ча́бикъ.
" мужской.	Рэ́сэтуаль.	Сябу́хакъ.	Тапсе́микъ.	Рэ́сэтуали.
" женскiй.	На́анвуаль.	Кымы́сяхъ.	Арна́мъ са- б'якъ.	Арна́мъ ча́б'а.
Гатка (вродъ то- порика).	'Гаттэ́.	Сяки́та.	Каю́утытъ.	Каю́нъ.
Аутка (чѣмъ скоблятъшку- ры).	Эннан́вуэнанъ.	Питми́хъ.	Пысхлю́къ.	Яки́рагъ.
Топоръ.	Али́гаттэ́.	Али́гатха.	Калька́лима.	Али́гатха.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
Пила.	Тнэльвыына.	Тэлэвэна.	Тлэнвуэнакъ.	Каплэронъ.
Молотокъ.	Репэна.	Чипа.	Рыпа.	Рыпа.
Моржовая кожа.	Рэпальгинъ.	Танпыхъ.	Танпакъ.	Аминракъ.
Лахтачья	Кольтальгинъ.	И'бычахъ.	Аттунакъ.	Аттунакъ.
Нерпичья-ман- дарки.	Тэной'ганъ.	Тамынкыхъ.	Тымкакъ.	Тэмкакъ.
'Ремень лахта- чий.	Унэчычсь- хинъ.	Уруохъ или уучима тап- ракъ.	Аттунакъ увь'къ.	Маклякъ кубин- ракъ.
Моржовыя зубы	Вуанкат.	Тухкагий.	Туутыкъ.	Тухкаракъ.
Мясо.	Тэкисьхитъ.		Накка.	
Жиръ.	Матханатъ.		Мысэкъ.	
Кость.	Аттаматъ.	Нынахъ.	Нахкуакъ.	Нынратъ.
Куклянка двой- ная.	Ирэнъ.	Тыпыга.	Аткука.	Аттыкукъ.
Куклянка верх- няя.	'Тыргоча' нэ- рынъ.	Качекутахъ.	Каслика.	Аттыкукъ ка- ликъ.
Куклянка ниж- няя.	Неуся нэрынъ.	Китчика.	Илолика.	Илолакъ.
Куклянка жен- ская.	Нэанъ нэрынъ.	Нахсигатыпыга.	Капысихакъ.	Ариамъ атты- кукъ.
Куклянка изъ кишекъ.	Укэнчи.	Кыбытыхахъ.	Каликъ ахсiox- такъ.	Чуляракъ.
Куклянка изъ ситцу.	Утысыхынъ.	Маньичо.	Ратамиракъ.	Утысьхынъ.
Женская одеж- да.	Наукаръ.	Кахлибыкъ.	Кахлибагы.	Кахлиобикъ.
Нерпичьи штаны.	Танойгы хо- наытэ.	Начирагы.	Кохлигихъ.	Тэмкакъ ку- ликъ.
Оленьи штаны.	Налыгы хо- наытэ.	Ситухлиги (sic).	Стухлюуцъ (sic)	Амикъ.
Женскія штаны мал.	Мака.	Кака.	Какакъ.	Кахлиокъ.
Кожанныя тор- баса (обувь).	Кэмыэть.	Акока.	Аковьякъ.	Ибхучикъ.
Оленьи торбаса (обувь).	Панратлэкытъ.	Читухлиги (sic).	Стухлиокъ (sic).	Панраплэнытъ.
Поясъ.	Рычитъ.	Тапсика.	Тапсика.	Тапсй.
Ожерелье на шеѣ.	Эйнисьхынъ.	Уокомра.	Уяхкутака.	Я'милькокъ.
Бисеръ въ ушахъ.	Выльлюльхитъ.	Нанькетары.	Копагынка.	Камкахтатъ.
Бисеръ въ ко- сахъ.	id.	Пеграсягымы нанькетары.	Такухтымъ ако- мылькинэнъ.	Id.
Браслетъ.	Мынгачау.	Нанчика (sic) агырта.	Таньирутытъ.	Тахлиракъ.
Кольцо.	Рэлыгквунъ.	Рэлыгквва.	Алянкоотакъ.	Сильгунъ.
Палочка въ нос. перегородки.	Эмпот тнаыр- гынъ.	Кэнампутынэй.	Нимрамъ пу- туна.	Какыбиарунъ.
Бисеръ въ под- бородкѣ.	Вуамиль канá- кургынъ.	Э'камъ путы- нэй.	Э'камъ путуна.	Тутакъ.
Бисеръ.	Кэлэлэть.	Чунамыныль- катъ.	Чунакыльта- акъ.	Чунадрыгай.

Русскія сл.

Бусы.  
Гребень.  
Игла.  
Нитка.  
Жила.  
Напер.  
Трубка.  
Табакъ.  
Шкуръ.  
ротъ.  
Шкуръ.  
гола.  
Шкуръ.  
мохъ.  
Шкуръ.  
олень.  
Шкуръ.  
раго.  
Мука.  
Чай.  
Сахаръ.  
Табакъ.  
Спички.  
Очки.  
Жиръ.  
Солнце.  
Луна.  
Звѣзда.  
Громъ.  
Молнія.  
Вѣтеръ.  
Дождь.  
Снѣгъ.  
Каль (д.  
снѣгъ).  
одногъ.  
Ледь.  
Земля.  
Вода.  
Огонь.  
Море.  
Волна.  
Бурукъ.  
Разсолъ.  
Берегъ.  
Дресва.  
Кошка (фич).

Мысь.  
Гора.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутѣенъ.	Унѣынъ.	Нуукаыъ.
Бусы.	Куулэлэть.	Чунахъ.	Чунакъ.	Чунакъ.
Гребень.	Мисіонэнъ.	Мичунаана.	Мисіона.	Мичіонанъ.
Игла.	Титіна.	Пантахъ.	Сікокъ.	Свкокъ.
Нитка.	Б'ртрыть.	Вутляхтахъ.	Кэйпакъ.	Кэйпакъ.
Жила оленья.	Пилыгэтэнъ.	Куыхыхъ.	Куыхокъ.	Улі.
Наперстокъ.	Вуэлюэль.	Тыкайгахъ.	Тыкакъ.	Тыкакъ.
Трубка.	Койнинъ.	Койнинъ.	Куйна.	Койнинъ.
Табакерка.	Проткооосьхинъ.	Проткооосьха.	Прутку.	Проткукъ.
Шкура вышоротка.	Кылькаунэль-гынъ.	Нурахъ.	Нуракъ.	Нурахкакъ.
Шкура пыжикаголаго.	Вулыгыналь-гынъ.	Вулыгынальга.	Умыстахахъ.	Амибрааракъ.
Шкура пыжикамохнатаго.	Итнэльгынъ.	Тукытахыхъ.	Аткахкакъ.	Макахкакъ.
Шкура съ оленьихъ ногъ.	Панратъ.	Чигыхеры.	Каслюхатъ.	Ирутъ.
Шкура со ста-раго оленя.	Кэнэльгынъ или нэльгынъ.	Амахъ.	Амэкъ.	Амэкъ.
Мука.	Пинтэкисьхинъ.	Ублява.	Ублява.	Эплявакъ.
Чай.	Сяй.	Кабхъ.	Каокъ.	Сяй.
Сахаръ.	Сяхаръ.	Чакара.	Сакара.	Чакаръ.
Табакъ.	Таахъ.	Тавака.	Тавака.	Тавакэнъ.
Спички.	Кеэмэлыгемель.	Начэхсяхъ.	Нахсякъ.	Акнітэкъ.
Очки.	Леляквуть.	Кергычи.	Игатыкъ.	Набрасісякъ.
Жирникъ.	Ээкъ.		Кынакъ.	
Солнце.	Тыркытирь.	Окырнахъ.	Чэкэна.	Масякъ.
Луна.	Ильгынъ.	Нурахъ.	Танкэ.	Игалокъ.
Звѣзда.	Анатлинэнъ.	Нурасяхъ.	Эаликыта.	Игалекатакъ.
Громъ.	Илькэау.	Элькагага.	Кахлюкъ.	Кахлюкъ.
Молнія.	Бнкэргынъ.	Нанэкляэхтакъ.	Анэхтахтукъ.	Аннакъ (sic).
Вѣтеръ.	Оо.	Пубахъ.	Анока.	Анокó.
Дождь.	Илииль.	Ипыхъ.	Нэпсиокъ.	Имаранакъ.
Снѣгъ.	Эль эль.	Аныга.	Анію.	Ані.
Каль (по чук. снѣгъ—каль одного бога)	Эль эль.	Анахъ.	Анакъ.	Анакъ.
Ледъ.	Тинтинъ.	Кыбылькахъ.	Ситку.	Сикутаъ.
Земля.	Нутэсьханъ.	А'ся.	Нунна.	Нунна.
Вода.	Мэмэль.	Мыхъ.	Ммакъ.	Амапикъ.
Огонь.	Диндинъ.	Аннахъ.	Аннакъ.	Аннакъ.
Море.	Анки.	Имышъ.	Ммакъ.	Иммакъ.
Волна.	Имъалюнъ.	Имахлихъ.	Имахлюкъ.	Инулюкъ.
Бурунъ.	Эисъхинъ.	Кага.	Кагы.	Кэа.
Разсолъ.	Таютай.		Тарьо.	Тарьокъ.
Берегъ.	Анка чормэнъ.	Чинчахъ.	Снакъ.	Кэмчининакъ.
Дресва.	Чеа гылинэнъ.	Кабн.	Кенакъ.	Каувьякъ.
Кошка (географич).	Картакаръ (рѣч-ная).	Тапхахъ.	Тапхакъ.	Тапхакъ.
	Тэпъ энъ. (морск.).			
Мысь.	Аныткынъ.	Тыкыси.	Тыкаракъ.	Акнакъ.
Гора.	Нэыны.	Иныхъ.	Наяратъ.	Иныхкъ.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
Камень.	Воквұылыгынъ.	Кісяхъ.	Упрáкъ.	Уихáкъ.
Островъ.	Иліръ.	Кэкахъ.	Кэхкакъ.	Илиръ (sic).
Озеро.	Гытгынъ.	Яйбыхъ.	Найбакъ.	Гытгынъ.
Рѣка.	Вуэмъ.	Кұрахъ.	Кэйвукъ.	Кұикъ.
Трава.	Вайлинэнъ.	Эбыхъ.	Быкъ.	Эбыкъ.
Корень.	Кэнмылыгынъ.	Акахъ.	Акóкъ.	Акóкъ.
Сѣверъ.	Эйгйсхэнъ.	Пахчематунга.	Айгоа.	Айгйсхэнъ.
Югъ.	Айвасъ.	Окурáра (если мѣсто близко) и акымна (если далеко).	Охка.	Ахкóкъ.
Востокъ.	Тэркэнэыргынъ.	Окырна мытй-буга.	Чэкэнык пий-тóкъ.	Мачакнихъ катáхтукъ.
Западъ.	Тэркраыргынъ.	Окырна юпы-буга.	Чэкэнык ты-быхтóкъ.	Мачáкъ тыбых-тукъ.
Мѣсто, откуда солнце въ полдень сворачиваетъ.	Амгнотэлонъ.	Нахлитра.	Арнырамкука.	Арнáрамъ кука.
Заря.	Эргырь óур-гынъ.	Онóумъ мытй-буга.	Ахтáракъ.	Арнáратъ маõх-туть.
Утро.	Инъа.	Катыхъ.	Унанулюку.	Унуами.
Вечеръ.	Вулькатыи.	Унувахъ.	Унува.	Унувакъ.
Ночь.	Некита.	Унугни.	Унукъ.	Унукъ.
Вчера.	Айхва,	Эребхáкъ.	Акуакъ.	Интлюовакъ.
Сегодня.	Игытъ.	И мытынъ.	Мáттэнъ.	Мáттынъ.
Завтра.	Эргáтыкъ.	Унраку.	Унами.	Унуаку.
Государь.	Тиркэрэмъ.	Тиркэрма.	Тиркэрма.	Тиркэрма.
Начальникъ.	Эрэмъ.	Түкохъ.	Умиликъ.	Умээлэкъ.
Шаманъ.	Энэнылэнъ.	Сягйхтлихъ.	Алильнялгрэ.	Анáлькокъ.
Заговорщикъ.	Эуянь.	О'грай.	Канымчулгрэ.	Канымчукъ.
Жупáнъ (мѣст-ное значеніе): мущина ходящій въ женской одеждѣ.	Эрркаляуль.	Тыльхáхъ.	Арнасэкъ.	Арнасэкъ.
Бубень.	Яраръ.	Сягыяхъ.	Чауякъ.	Чаякъ.
Старая кость кита, преимуще-ственно ниж-няя челюсть, и ребра, почи-таемая здѣсь.	Амемпынъ.	Напáхакъ.	Напáкакъ.	Напáхты.
Игра въ мячъ.	Каплиовусьву эркынъ.	Милöотáльхс-рай.	Ахкотанáкотъ.	Анкáльсхыры.
Борьба.	Тэйкэуркытъ.	Уэрэтьрай.	Тэвámга нáкотъ.	Акуль схыры.
Быгъ.	Расьвуныркытъ.	Тасіонатльрай.	Кильхáконъ нá-котъ.	Ахпáль схыры.
Гонка байдаръ.	Аттвуръ элэр-кытъ.	Аньяныхъ при-нахсуй.	Аньямынъ ка-маріля нáкотъ.	Анóльга схыры.
Землянки, въ ко-торыхъ преж-де жили.	Вуáлькаръ.	Тлюбыхъ.	Нынлю.	Энлю.

Русскія сл.	Чучки.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
Весна.	Кыткытыкъ.	Пулыгырахъ.	Опынракъ.	Опынракъ.
Лѣто.	Элээль.	Путлэхъ.	Кикъ.	Кэкъ.
Осень.	Гытханъ.	Укыирахъ.	Уксякъ.	Укьюакъ.
Зима.	Лялэнъ.	Сяблихъ.	Уксиокъ.	Укьюмэ.
Русскій.	Мэлыгитанэ- танъ.	Манхуй.	Русиманый.	Русигмитъ.
Русскій Ана- дырскій.	Уйгукаулэнъ.		Уйгоккайраг- митъ.	
Американецъ	Лэлытвалэнъ.	Анъяхпагый.	Анъяхпагытъ.	Анужкъ.
Олений чукча	Чаучу.	Корильхий.	Койльгикъ.	Койнитликъ.
Сидячій	Рамальганъ.	Коритляйха.	Койльгагэтъ.	Рамагыля.
Береговой жи- тель-осѣдлый.	Анкалэнъ.	Синрагмагый.	Снагмитъ.	
Поселокъ у мы- са Чаплина.	Уныынъ.	Унычыхъ.	Унадзэхъ.	Унаэкъ.
Житель этого поселка.	Уныылэнъ.	Унычымыра.	Унадзигми.	Унаэрэмитъ.
Поселокъ у Во- сточнаго мы- са.	Нууканъ.	Нуука.	Нэбокакъ.	Нубукакъ.
Поселокъ къ за- паду отъ Во- сточнаго мы- са.	Уэлэнъ.	Уэля.	Улякъ.	Уэлякъ.
Островъ св. Ла- вrentia.	Эйгоэнъ или Айгоэнъ.	Чибукахъ.	Чибукакъ.	Чибукакъ.
Островъ Рат- манова.	Ималинъ.	Имагликъ.	Имакликъ.	Имакликъ.
Островъ Кру- зенштерна.	Инэтлинъ.	Иналикъ.	Иналикъ.	Элэкъ.
Бѣлый.	Нильгыкынъ.	Кахселернухъ.	Катыльрэ.	Кахсиохтокъ.
Черный.	Нуукынъ.	Мамлэгийль- нухъ.	Таныльрэ.	Тангыльрэа.
Красный.	Нэсэляханъ.	Кабыгильнухъ.	Кабильнукъ.	Кабильрэа.
Синій.	Вуэлэ.	Согна мыльнухъ	Чумаюрумыль- нукъ.	Танхакъ кыль- хырэа.
Большой.	Нэмээнкынъ.	Аныпалыхъ.	Аныльрэ.	Антлювокъ.
Маленькій.	Нэплюхынъ.	Мыкаальсры- хыхъ.	Мыкистахакъ.	Микаахтокъ.
Толстый.	Нумкынъ.	Лохтыбалыхъ.	Слихыльрэ.	Ситлюгокъ.
Тонкій.	Нэйтхынъ.	Амытараль- хрыхъ.	Амыстахъ.	Амитаахтокъ.
Хорошій.	Нэмелькинъ, ме- синкымъ.	Акамахтыхъ.	Пинэхтукъ, итахнахтукъ.	Пинехтокъ.
Хорошо.	Пэтлэ, мэсин- кымъ.	Мечинка.	Пинэхтукъ.	id.
Скоро.	Экальпэ.	Агнарынъ.	Чука.	Анатумынъ.
Скорѣе.	Эа кальпэ.	id.	Чукаты (sic).	Анатупыгмынъ (sic).
Громко.	Нэмейнэу.	Аноропъ.	Кабыхлютынъ.	Анлинъ.
Тихо.	Мэрэндэ.	Икутаагынъ.	Яклютынъ.	Эльмэракъ.
Довольно.	Ратаннаунэнъ.	Тайгамъ.	Энтахамамъ.	Таватына.

Русскія.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
Нѣтъ (отриц.)	Элоу.	Накау.	Наая.	Нама.
Нѣтъ (не имѣет- ся).	Уйне.	Абанытыхъ.	Абагнытукъ.	Пинтокъ.
Здравствуй.	Бти.	Унрақтыки.	Тагикуть.	Тыкытукуть.
Прощай.	Тагамъ.	Тагамъ.	Тагамъ.	Тэгэмъ.
Благодарю.	Вуилинька- кунъ.	Вуилинька- кунъ.	Вуилинькакунъ	Вуилинькакунъ
Пора спать.	Мэндэлькят- макъ.	Тааямъ кабых- тля.	Энтарамъ каба- стля.	Кабальта.
Иди скорѣе.	Экальпэкеэт- хы.	Агнарынъ ун- рара.	Чукалютынъ тагы.	Анатумынъ та- гы.
Говори громче.	Кмайнэ уэтха- уркэнъ.	Аноронымъ йга- га.	Кабэхлюты на- кузи.	Анлинъ канра.
Я ъмъ.	Хымъ тыкамэт- вуаркынъ.	Мна тамрэнек- си.	Хуанá нрляна.	Уй нахляконъ.
Ты пьешь.	Хыръ апáур- кынъ.	Эльпы каѣре- накатыты.	Эльпыкъ каюн- рыси.	Эльпыкъ каох- лякы.
Онъ идетъ.	Эльтлонъ тлэр- кынъ.	Ляна пйхтыхъ	Эльтна ихлих- тукъ.	Эльтна ушлях- такокъ.
Мы спимъ.	Муримычиль- кэеркынъ.	Мыкыта кабре- накасики.	Хуанкута ка- барнакукатъ.	Уанкута кабах- локукутъ.
Вы стрѣляете.	Тури реткурк- нитыкъ.	Эльписи питык- синикатыси.	Эльписи чоф- люарны нака- тыси.	Эльписи сэй- корнакакаси- си.
Они гребутъ.	Эртри тэульа- аркытъ.	Лякэ анракси.	Эльснитъ аука- анаракутъ.	Эльснитъ та- куаануараа- кутъ.
1.	Эннэнъ.	Аттарасэхъ.	Аттасэкъ.	Аттасэкъ.
2.	Ниряхъ.	Мальхрукъ.	Мальхрукъ.	Мальхрукъ.
3.	Гроокъ.	Пиньюхъ.	Пинаютъ.	Пинаютъ.
4.	Граакъ.	Ситымы.	Стаматъ.	Читаматъ.
5.	Мытлинэнъ.	Тасимыны.	Талиматъ.	Талиматъ.
6.	Эннанмытли- нэнъ.	Ингликъ.	Ахбиндликъ.	Ахбиниликъ.
7.	Граамытлинэнъ	Мальхрунынъ ингликъ иль- рыхъ.	Махара ахбинд- ликъ.	Мальхрунынъ ахбиниликъ.
8.	Амгрооткэнъ.	Пинюподнынъ ингликъ иль- рыхъ.	Пинэинъ инлю- лэкъ.	Пинаюнынъ ах- биниликъ.
9.	Конгасыхин- кэнъ.	Ситымынынъ ингликъ иль- рыхъ.	Стаманынъ ин- люлекъ.	Кольнуротниль- нукъ.
10.	Мынгыткэнъ.	Тасихта.	Колля.	Коллэ.
11.	Эннэнпароль.	Аттарасэхъ сйг- на калику.	Аттасэкъ сйпин- клюку.	Атханиликъ.
12.	Ниряапароль.	Мальхрукъ сйг- на каликэ.	Мальхрукъ сй- пинклюку.	Мальхрунынъ атханиликъ.
13.	Грооапароль.	Пиньюхъ сйг- на каликэ.	Пинаютъ сй- пинклюку.	Пинаюнынъ ат- ханиликъ или чинанры.

Русскія сл.	Чукчи.	Вутэснѣ.	Унѣынѣ.	Нѣуканѣ.
14.	Грааапароль.	Сѣтымы сѣгна калѣкэ.	Стáматъ сѣпин-клѣоку.	Акѣмэа рут-нѣльнукъ.
15.	Кѣльгѣнкэнь.	Итхимѣнгѣлигѣ или Ингѣликъ сѣгна калѣкэ.	Акѣмѣякъ или Талѣматъ сѣпинклѣоку.	Акѣмэакъ.
16.	Кѣльгѣнэкъ эн-нэнпароль.	Унгѣаму.	Акѣмѣямъ аттá-сэкъ сѣпин-клѣоку.	Ахбѣнра.
17.	Кѣльгѣнэкъ нѣ-ряапароль.	Унгѣамумаль-хрукъ.	Акѣмѣямъ маль-хрукъ сѣпин-клѣоку или мáхара ахбѣн-дликъ сѣпин-клѣоку.	Акѣмэармынѣ малыхру-нынѣ, чѣпи-лѣоку.
18.	Амѣрѣоткэнпа-рѣоль.	Унгѣаму пинѣ-юхъ.	Пинѣинѣ инлѣ-лэкъ сѣпин-клѣоку.	Акѣмэармынѣ пинáюнынѣ ахбинѣликъ.
19.	Конѣасъхин-кэнѣпароль.	Унгѣамусѣтъ-линѣ или юнарѣоцилѣль-нухъ.	Стáманынѣ ин-лѣлэкъ сѣ-пинклѣоку.	Кольнурѣтнѣль-нурмынѣ чѣ-питѣокъ.
20.	Клѣкинѣ.	Юнахъ.	Иуйнакъ.	Юинакъ.
21.	Клѣкыкъ эннэн-пароль.	Юнахъ аттá-рáсэхъ сѣг-на калѣку.	Иуйнамъ аттá-сэкъ сѣпин-клѣоку.	Юинармынѣ ат-тáсэкъ чѣп-нánры.
22.	Клѣкынѣ нѣря-апароль.	Юнахъ маль-рукъ сѣгна калѣкэ.	Иуйнамъ маль-хрукъ сѣпин-клѣоку.	Юинармынѣ мальхрукъ чѣпитѣокъ или чѣпнánры.
29.	Клѣкынѣ кон-асъхинкэнѣ парѣоль.	Юнахъ сѣты мынынѣ инѣгѣликъ ѣль-рыхъ сѣгна калѣкэ.	Иуйнамъ стá-манынѣ инлѣ-лэкъ сѣпин-клѣоку.	Юинармынѣ кольнурѣт-нѣльнукъ чѣ-пнánры.
30.	Клѣкынѣ мын-гѣйткэнѣ па-рѣоль	Юнахъ тасѣх-та сѣгна ка-лѣку.	Иуйнамъ коллѣ сѣпинклѣоку.	Юинармынѣ коллэ чѣпнán-ры.
31.	Мынѣгѣтэкъ эн-нэнѣ ѣнрапа-рѣоль.	Юнахъ тасѣх-та аттáра-сэхъ сѣгна калѣку.	Иуйнамъ коллѣ аттáсэкъ сѣ-пинклѣоку.	Юинармынѣ ат-ханѣлигмынѣ чѣпанѣлинѣ.
32.	Мынѣгѣтэкъ нѣ-ряхъ ѣнрапа-рѣоль.	Юнахъ тасѣх-та маль-хрукъ сѣгна-калѣкэ.	Иуйнамъ коллѣ мальхрукъ сѣпинклѣоку.	Юинармынѣ мальхрунынѣ атханѣликъ.
39.	Мынѣгѣтэкъ конѣасъхин-кэнѣ ѣнрапа-рѣоль.	Юнахъ юна-рѣотлиль-нухъ сѣгна калѣкэ.	Иуйнамъ коллѣ стáманынѣ инлѣлэкъ сѣ-пинклѣоку.	Юинармынѣ кальнурѣт-нѣльнурмынѣ чѣпитѣокъ.
40.	Нѣряхъ клѣ-кинѣ.	Мальхруюхъ.	Иукмальхрукъ.	Мальхрумъ ипѣа.
41.	Нѣряхъ клѣ-	Мальхруюхъ	Иукмальхрумъ	Мальхрумъ

Русскія.	Чукчи.	Вутээнъ.	Уныынъ.	Нууканъ.
	кинъ эннэнъ пароль.	аттарасэхъ сѣгна калику.	аттасэкъ сѣ- пинклиоку.	ипіа аттасэкъ чѣпъанна- клиоку.
50.	Ніряхъ кли- кинъ мынгѣт- кэкъ пароль.	Мальхруюхъ тасіхта сѣгна калику.	Иукмальхрумъ колля сѣпин- клиоку.	Мальхрумъ ипіа колля чѣпъанна- клиоку.
51.	Ніряхъ кли- кинъ мынгѣтэкъ эннэнъ янрапо- роль.	Мальхруюхъ тасіхта атта- расэхъ сѣг- на каликэ.	Иукмальхрумъ колля атта- сэкъ сѣпин- клиоку.	Мальхрумъ ипіа атхані- лигмынъ чи- панілинъ.
60.	Грѣокклэкэнъ.	Пиньююхъ.	Юкпинаюють.	Пинаюмъ ипіа.
70.	Грѣокклэкэнъ мынгѣткэнъ пароль.	Пиньююхъ та- сѣхта сѣгна калику.	Юкпинаюмъ колля сѣпин- клиоку.	Пинаюмъ ипіа колпэчѣпъ аннаклиоку.
80.	Граакклэкэнъ.	Сѣтымаюхъ.	Юустаматъ.	Сѣтамамъ ипіа.
90.	Граакклэкэнъ мынгѣткэнъ пароль.	Сѣтымаюхъ та- сѣхта сѣгна калику.	Юустамамъ колля сѣпин- клиоку.	Сѣтамамъ ипіа коллэ чѣпъ аннаклиоку.
100.	Мѣтлэнклэкэнъ	Тасѣмынаюхъ.	Юкталѣматъ.	Талѣмамъ ипіа.
101.	Мѣтлэнклэкэнъ эннэнъ янра- пароль.	Тасѣмынаюхъ аттарасэхъ сѣ- гна калику.	Юкталѣмамъ аттасэкъ сѣ- пинклику.	Талѣмамъ ипіа аттасэгмынъ чѣпитокъ.
110.	Мѣтлэнклэкэнъ мынгѣткэнъ пароль.	Тасѣмынаюхъ тасіхта сѣгна калику.	Юкталѣмамъ колля сѣпин- клиоку.	Талѣмамъ ипіа коллэмынъ чи- питокъ.
120.	Мѣтлэнклэкэнъ кликинъ па- роль.	Тасѣмынаюхъ юунахъ сѣгна калику.	Юкталѣмамъ иуйнакъ сѣ- пинклиоку или юахбѣндликъ	Талѣмамъ ипіа, юинармынъ чѣпилюку.
121.	Мѣтлэнклэ- кэнъ кликинъ янрапароль.	Тасѣмынаюхъ юунахъ атта- расэхъ сѣгна калику.	Юахбѣндлимъ аттасэкъ сѣ- пинклиоку.	Талѣмамъ ипіа юинармынъ аттасэкъ чѣп- нанры.
130.	Мѣтлэнклэкэнъ кликынъ мын- гѣтконъ па- роль.	Тасѣмынаюхъ юунахъ та- сѣхта сѣгна калику.	Юахбѣндлимъ колля сѣпин- клиоку.	Ахбинѣлимъ ипіа коллэ- мынъ чѣпи- токъ.
140.	Мѣтлэнклэкэнъ ніряхъ кли- кинъ пароль.	Тасѣмынаюхъ мальхруюхъ. сѣгна калику.	Юкталѣмамъ иукмальхрикъ сѣпинклиоку.	Талѣмамъ ипіа мальхрумъ, ипіанынъ чи- пилюку.
200.	Мынгѣтклэ- кэнъ:	Тасѣхтаюхъ.	Юкколля.	Коллэмъ ипіа.

### Названія мѣсяцевъ.

Примѣчаніе. Названія мѣсяцевъ, у чукчей и другихъ народностей имѣютъ опре-  
дѣленныя значенія. Такъ напримѣръ, 1-й значитъ «Жаркій» анокъ; 2-ой «важенки рога  
обдирають» — нэргэть — обдирать; 8-ой «холодный» — чачэнъ; 11-й «олени телются» — гроэ —  
телиться» и т. д. Соотношеніе между суставами, вообще сочлененіями, и головой съ одной  
стороны, и порядкомъ мѣсяцевъ съ другой — существуетъ только у чукчей; очень немногіе  
изъ инородцевъ знаютъ названія мѣсяцевъ, и ихъ записываніе было соединено съ боль-  
шими затрудненіями.

Совпадаетъ  
съ июле  
1—Первы  
средняг  
лѣвой  
2—второ  
3—третій  
4—кисть.  
5—локот  
6—Плече  
7—маку  
8—плече  
9—локот  
10—кнет  
11—трет  
12—втор  
13—пер

Совпадаетъ почти съ юлемъ.

1—Первый суставъ средняго пальца лѣвой руки.

2—второй суставъ.

3—третій суставъ.

4—кисть.

5—Локоть.

6—Плечо.

7—макушка.

8—плечо правое.

9—локоть „

10—кисть „

11—третій суставъ.

12—второй „

13—первый „

Чукчи.

Аноэльгынь.

Тэркылэнарь.

Нэргэрь, или рэквут-нэтчильгынь.

Эльуэнэй йлыгынь.

Яраусэнь.

Аттэлóкэнь.

Энплóвлэнь.

Чачанлörгынь.

Лörгыкай.

Лячъ элыгынь.

Гро элыгынь.

Кйткитъ элыгынь.

Таутынъ элыгынь.

Вутэанъ.

1. Атлэнымъ ну-буга.

2. Токатыбыхъ.

3. Корнимъ кар-лярбуга.

4. Тумтымъ кар-лярбуга.

5. Арбыхымъ унрарбуга.

6. Каныхтырряхъ.

7. Айбурчэхъ.

8. Пйлахъ крат-ляхъ.

9. Этлóхдыхъ.

10. Ахбыатляхъ.

11. Какылыгимну-буга.

12. Кучхымъ пинарбуга.

13. Кубыхсимыти-буга.

Уныынъ.

1. Капсэхбикъ.

2. Тукóтырбикъ.

3. Койнимъ каль-рэрбия.

4. Тумтымъ каль-рэрбия.

5. Акóмокъ.

6. Канрыинныси.

7. Калюбикъ.

8. Назирахсикъ.

9. Трэилюхсикъ.

10. Хлорбикъ.

11. Кымарна.

12. Пинарбикъ.

13. Эльмрэхбикъ или Кубухси-бикъ.